

Brugsanvisning

Rengørings- og
desinfektionsmaskine
G 7831

Læs venligst denne brugsanvisning inden opstilling, installation og ibrugtagning for at undgå skader på personer og produkt.

da - DK

Indholdsfortegnelse

| | |
|---|----|
| Råd om sikkerhed og advarsler | 5 |
| Symboler på maskinen | 9 |
| Anvendelsesområder | 10 |
| Beskrivelse af maskinen | 11 |
| Miljøbeskyttelse | 13 |
| Døren åbnes og lukkes | 14 |
| Elektrisk dørlås | 14 |
| Døren åbnes  | 14 |
| Døren lukkes | 14 |
| Nødåbning af døren | 14 |
| Afkalkningsanlæg | 15 |
| Afkalkningsanlægget programmeres | 16 |
| Filtersalt påfyldes | 17 |
| Kontrollampe for påfyldning af filtersalt | 18 |
| Anvendelsesteknik | 19 |
| Utensilierne placeres | 20 |
| Affjedret adapter til vandforsyning | 21 |
| Dental | 23 |
| HNØ | 25 |
| GYN | 25 |
| Kemisk processteknik | 26 |
| Dosering af proceskemikalier | 30 |
| Klarskyllemiddel påfyldes | 30 |
| Kontrollampe for påfyldning af klarskyllemiddel | 31 |
| Klarskyllemiddeldosering indstilles | 31 |
| Neutraliseringsmiddel påfyldes | 32 |
| Kontrollampe for påfyldning af neutraliseringsmiddel | 33 |
| Rengøringsmiddel tilsættes | 34 |
| Dosering af rengøringsmiddel i pulverform | 34 |
| Drift | 36 |
| Maskinen tændes | 36 |
| Et program startes | 36 |
| Ekstrafunktion Tørring  vælges | 36 |
| Visning af programforløb | 37 |
| Programslut | 37 |
| Programafbrydelse | 38 |
| Programafbrydelse på grund af en fejl | 38 |

| | |
|---|----|
| Manuel programafbrydelse | 38 |
| Maskinen slukkes. | 38 |
| Programmeringsfunktioner | 39 |
| For alle programmeringsfunktioner gælder: | 39 |
| Programmeringsmodus aktiveres. | 39 |
| Værdier gemmes og programmeringsmodus afsluttes | 39 |
| Programmeringsmodus afsluttes uden af gemme | 39 |
| Dosering med DOS 1. | 40 |
| Doseringskoncentration indstilles. | 40 |
| Doseringsystem ansuges | 40 |
| Summer | 41 |
| Programparametre ændres | 42 |
| Temperaturen ændres | 42 |
| Holdetid ændres. | 43 |
| Standardindstilling gendannes | 43 |
| Klokkeslæt og dato indstilles | 44 |
| Procesdokumentation (ekstraudstyr) | 45 |
| Rengøring og vedligeholdelse | 46 |
| Vedligeholdelse | 46 |
| Procesvalidering | 47 |
| Rutinekontroller | 47 |
| Filterkombinationen i rengøringsbeholderen rengøres | 48 |
| Spulearmene rengøres | 50 |
| Betjeningspanelet rengøres. | 51 |
| Maskinens front rengøres | 51 |
| Rengøringsbeholderen rengøres. | 51 |
| Tætningslisten i døren rengøres | 51 |
| Doseringssystemer | 51 |
| Kurve og indsatser. | 52 |
| Småfejl udbedres | 53 |
| Småfejl udbedres | 60 |
| Afløbspumpe og tilbageløbsventil rengøres | 60 |
| Filtrene i tilløbsslangen renses | 62 |
| Service / reklamationsfrist | 63 |
| Opstilling | 64 |
| Maskinen indbygges under en bordplade | 64 |
| Eltilslutning | 66 |

Indholdsfortegnelse

| | |
|----------------------------------|----|
| Vandtilslutning | 67 |
| Vandtilløb | 67 |
| Vandafløb | 69 |
| Programoversigt | 70 |
| Tekniske data | 72 |

Denne rengørings- og desinfektionsmaskine overholder de foreskrevne sikkerhedsbestemmelser. U hensigtsmæssig brug kan dog forårsage skader på personer og ting. Læs derfor venligst brugsanvisningen nøje, inden maskinen tages i brug! Derved undgås skader på både personer og maskine. Gem venligst brugsanvisningen!

Retningslinjer vedrørende brugen

- ▶ Maskinen er udelukkende beregnet til de formål, der er anført i brugsanvisningen. Enhver anden anvendelse, ombygninger og ændringer må absolut frarådes og kan muligvis være farlig. Rengørings- og desinfektionsprocesserne er kun beregnet til instrumenter og medicinske produkter, som af producenten er deklareret egnet til rengøring og desinfektion. Anvisningerne fra producenten af utensilierne skal overholdes. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader forårsaget af u hensigtsmæssig brug eller forkert betjening.
- ▶ Maskinen er kun beregnet til indenørs brug.
- ▶ Indbygning og montering af denne maskine på et ikke-stationært opstillingssted må kun udføres af fagfolk og kun under iagttagelse af sikkerhedsforskrifterne for brugen af denne maskine.

For at undgå at komme til skade bør man være opmærksom på følgende:

- ▶ Maskinen må kun opstartes, vedligeholdes og repareres af Miele Teknisk Service. For at kunne opfylde forskrifterne for medicinske instrumenter bedst muligt anbefales det at tegne et Miele-serviceabonnement. Reparationer foretaget af ukyndige kan medføre betydelig risiko for brugeren!
- ▶ Maskinen må ikke opstilles i rum, hvor der er fare for eksplosion eller frost.
- ▶ Den elektriske sikkerhed kan kun garanteres, når der er etableret forskriftsmæssig jordforbindelse. Det er meget vigtigt, at denne grundlæggende sikkerhedsforanstaltning kontrolleres, og at installationerne i tvivlstilfælde gennemgås af en fagmand. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der er opstået på grund af manglende eller afbrudt jordforbindelse (f.eks. elektrisk stød).
- ▶ Det kan være farligt at anvende en defekt eller utæt maskine. Afbryd straks maskinen, og kontakt Miele Teknisk Service.
- ▶ Personalet, der betjener maskinen, skal instrueres i brugen og skoles regelmæssigt. Lad aldrig ukyndigt personale betjene maskinen.

Råd om sikkerhed og advarsler

- ▶ Vær forsigtig ved brug af proceskemikalier (rengørings- og neutraliseringsmidler, koncentrerede rengøringsmidler, klarskyllemiddel osv.)! Det drejer sig til dels om ætsende stoffer. Sørg for at overholde de gældende sikkerhedsforskrifter! Brug beskyttelsesbriller og handsker! Ved anvendelse af proceskemikalier skal anvisningerne og sikkerhedsdatabladene fra producenten af kemikalierne følges nøje.
- ▶ Maskinen er kun beregnet til anvendelse med vand og proceskemikalier beregnet til rengørings- og desinfektionsmaskiner. Brug aldrig organiske opløsningsmidler eller antændelige væsker. Der kan være risiko for eksplosion og for, at ting kan blive beskadiget af væsker, der løber ud som følge af ødelagte gummi- eller kunststofdele.
- ▶ Ved anvendelse af rengøringsmidler i pulverform skal man undgå at indånde støv derfra!
Hvis rengøringsmidler indtages, kan det medføre ætsning i mund og svælg eller kvælning.
- ▶ Vandet i maskinen er absolut ikke drikkevand!
- ▶ Man bør ikke læne sig op ad eller sætte sig på den åbne dør. Maskinen kan tippe eller blive beskadiget.
- ▶ Hvis skarpe og spidse instrumenter anbringes, så de står lodret i maskinen, skal man være særlig opmærksom på risikoen for at komme til skade.
- ▶ Vær opmærksom på, at temperaturen kan være meget høj, når maskinen er i brug. Hvis døren åbnes ved at sætte låsen ud af funktion, kan der være fare for skoldning, forbrænding eller ætsning samt for inhalering af giftige dampe, hvis der anvendes desinfektionsmidler!
- ▶ Hvis der under rengøringen/desinfektionen kan opstå giftige, kemiske substanser i vandet (f.eks. aldehyder i desinfektionsmidlet), skal tætningslisten i døren og evt. dampkondensatorens funktion kontrolleres regelmæssigt. Åbning af døren under en programafbrydelse er i dette tilfælde forbundet med særlig stor risiko.
- ▶ Ved eventuel kontakt med giftige dampe eller proceskemikalier skal anvisningerne på sikkerhedsdatabladene fra producenten af kemikalierne følges!
- ▶ Når vogne, kurve, indsætser og utensilier er afkølet, kan eventuelle vandrester i skåle o.l. hældes ud i maskinen.
- ▶ Rør aldrig ved varmelegemerne, hvis døren åbnes under afvikling af et program eller umiddelbart efter programslut. Selv nogle minutter efter programslut kan man risikere at brænde sig.
- ▶ Maskinen og området lige omkring den må aldrig spules med vandslange eller højtryksrensere.
- ▶ Afbryd altid strømmen til maskinen, når den skal rengøres/vedligeholdes.

Følg venligst nedenstående anvisninger for at sikre en høj kvalitet ved rengøring af medicinske produkter og for at undgå fare for patienterne og skader på instrumenterne!

▶ Hvis maskinen anvendes til lovpligtige desinfektioner, skal dampkondensatoren og dens tilslutninger til rengøringsbeholderen og til maskinens afløb desinficeres i tilfælde af reparation eller udskiftning.

▶ Et program må kun afbrydes i nødstilfælde og da kun af autoriseret personale.

▶ Rengørings- og desinfektionsstandarden for de desinfektionsprocesser, der bruges rutinemæssigt, skal sikres af ejeren/brugeren. Der skal regelmæssigt foretages termoelektrisk samt dokumenteret kontrol af processerne. Ved kemoteriske metoder skal der desuden foretages kontrol med kemo- eller bioindikatorer.

▶ Til termisk desinfektion skal der anvendes temperaturer og holdetider, der i henhold til normer, retningslinjer og mikrobiologisk, hygiejnisk viden giver den nødvendige infektionsprofylakse.

▶ Proceskemikalier kan under visse omstændigheder medføre skader på maskinen. Det anbefales at følge rådene fra producenterne af proceskemikalierne. I tilfælde af skade og mistanke om materialeuforenelighed kan der rettes henvendelse til Miele.

▶ Forbehandling (f.eks. med rengørings- eller desinfektionsmidler) og også bestemte typer urenheder og proceskemikalier, også kombineret ved kemisk vekselvirkning, kan danne skum. Skum kan forringe rengørings- og desinfektionsresultatet.

▶ Rengørings-/desinfektionsprocessen skal være således indstillet, at der ikke kan trænge skum ud af rengøringsbeholderen. Udtrængende skum reducerer sikkerheden ved brug af maskinen.

▶ Rengørings-/desinfektionsprocessen skal kontrolleres regelmæssigt, så eventuel skumdannelse opdages.

▶ For at undgå beskadigelse af maskinen og det anvendte tilbehør som følge af påvirkning fra proceskemikalier, snavs og vekselvirkning mellem disse skal vejledningen i afsnittet Kemisk processteknik følges.

▶ Den anvendelsestekniske anbefaling af proceskemikalier (f.eks. rengøringsmidler) betyder ikke, at producenten af maskinen er ansvarlig for proceskemikaliernes påvirkning af genstandene, der skal rengøres.

Vær opmærksom på, at kemikalieændringer, opbevaringsbetingelser osv., som producenten af de kemiske midler ikke har gjort opmærksom på, kan forringe rengøringsresultatet.

Råd om sikkerhed og advarsler

- ▶ Ved anvendelse af proceskemikalier (f.eks. rengøringsmidler) bør producenternes vejledninger ubetinget følges. Anvend kun proceskemikalierne til de formål, der er angivet af producenten, for at undgå materialeskader og voldsomme kemiske reaktioner (f.eks. knaldgasreaktion).
- ▶ I kritiske tilfælde, hvor der stilles specielt høje krav til rengøringskvaliteten, bør procesbetingelserne (proceskemikalier, vandkvalitet osv.) forinden afstemmes med Miele.
- ▶ Vogne, kurve og indsatses må kun anvendes til de formål, de er beregnet til. Instrumenter med hulrum skal gennemskylles fuldstændigt indvendigt.
- ▶ Tøm alle genstande, før de anbringes i maskinen.
- ▶ Der må ikke komme nævneværdige rester af opløsningsmiddel eller syre, især ikke saltsyre og kloridholdige opløsninger, med ind i maskinen, når utensilierne anbringes. Heller ingen korroderende metalgenstande! Opløsningsmiddel i forbindelse med urenheder (især i fareklasse A1) må kun forekomme sporadisk.
- ▶ Sørg for, at det rustfrie stålkabinet ikke kommer i berøring med saltsyreholdige opløsninger/dampe. Det kan medføre rustskader.
- ▶ Efter arbejde på ledningsvandnettet skal vandforsyningsledningen til maskinen udluftes. Ellers kan maskindele blive beskadiget.
- ▶ Følg venligst installationsvejledningen i brugsanvisningen og installationsanvisningen.

Brug af tilbehør

► Der må kun monteres Miele tilbehør og kun til de beregnede formål. Typebetegnelserne på de enkelte produkter oplyses af Miele.

► Der bør kun anvendes Miele vogne, kurve og indsætter. Ved ændring af Miele tilbehøret eller ved anvendelse af andre vogne og indsætter kan Miele ikke garantere et tilfredsstillende rengørings- og desinfektionsresultat. Eventuelle skader som følge heraf er ikke omfattet af Miele's reklamationsordning.

► Der må kun anvendes proceskemikalier, der er godkendt af producenten til det pågældende anvendelsesområde. Producenten af proceskemikalierne er ansvarlig for eventuel negativ indvirkning på utensiliernes og maskinens materiale.

Symboler på maskinen



Advarsel:
Se brugsanvisningen!



Advarsel:
Risiko for elektrisk stød!

Bortskaffelse af en gammel maskine

► Vær opmærksom på, at der kan være rester af blod eller andre kropsvæsker på den gamle maskine, og at den derfor skal dekontamineres før bortskaffelse.

Af sikkerhedsmæssige årsager og af hensyn til miljøet skal alle rester af proceskemikalier bortskaffes i henhold til gældende sikkerhedsbestemmelser (brug beskyttelsesbriller og handsker). Gør låsen i døren ubrugelig, eller fjern den, så børn ikke kan komme til at låse sig inde i maskinen. Bring derefter maskinen til en genbrugsstation.

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der måtte opstå som følge af tilsidesættelse af ovennævnte råd om sikkerhed og advarsler.

Anvendelsesområder

I denne Miele rengørings- og desinfektionsmaskine kan genanvendelige medicinske produkter inden for dental-, øre-næse-hals- og gynækologiområderne rengøres, skylles, desinficeres termisk og tørres.

Informationerne fra producenten af medicinprodukterne (EN ISO 17664) skal respekteres.

Anvendelsesområder:

Instrumenter og tilbehør fra områderne:

- Odontologi
- Gynækologi
- Øre-næse-hals-behandling.

Begrebet utensilier anvendes generelt i denne brugsanvisning, når de genstande, der skal rengøres og desinficeres, ikke er defineret nærmere.

Rengøringen af instrumenter sker af hensyn til standardisering fortrinsvis ved maskinel rengøring.

Hvis desinfektion er nødvendig af hensyn til personalets eller patienternes sikkerhed, foretages denne termisk, f.eks. med DESIN vario TD-metoden.

Iht. A₀-konceptet i EN ISO 15883-1 sker den termiske desinfektion med parametrene 80°C (+ 5°C, - 0°C) og 10 min. holdetid (A₀ 600) eller med 90°C (+ 5°C, - 0°C) og 5 min. holdetid (A₀ 3000), afhængig af påkrævet desinfektionsvirkning. Virkeområdet for A₀ 3000 omfatter også inaktivering af HBV.

Eventuelle landespecifikke og lokale love og bestemmelser vedr. desinfektion skal overholdes.

Rengøringsbetingelserne skal tilpasses bedst muligt til utensiliernes tilsmudsning og art.

Eventuel anvendelse af proceskemikalier skal afstemmes efter rengøringsopgaven.

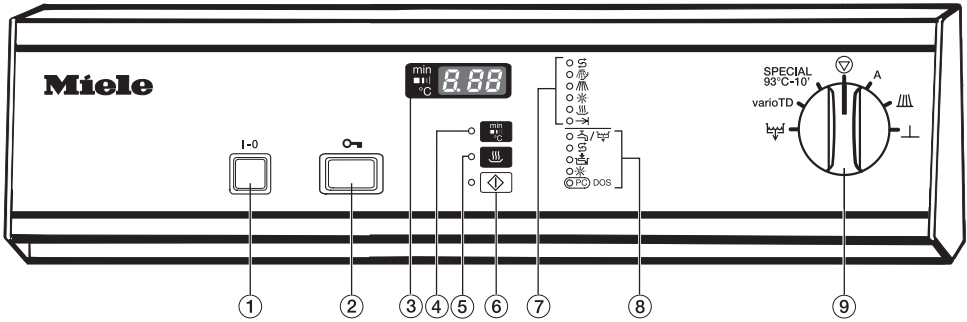
Rengøringsresultatet er afgørende for sikkerheden ved desinfektion, sterilisation og fjernelse af alle urenheder og dermed for sikker genanvendelse.

Optimal rengøring af genanvendelige medicinske produkter opnås med DESIN vario TD-metoden.

Til opnåelse af adækvat rengøring af utensilierne er det vigtigt, at der anvendes korrekte kurve, moduler, indsatser osv., når utensilierne skal anbringes i maskinen. Eksempler findes i afsnittet Anvendelsesteknik.

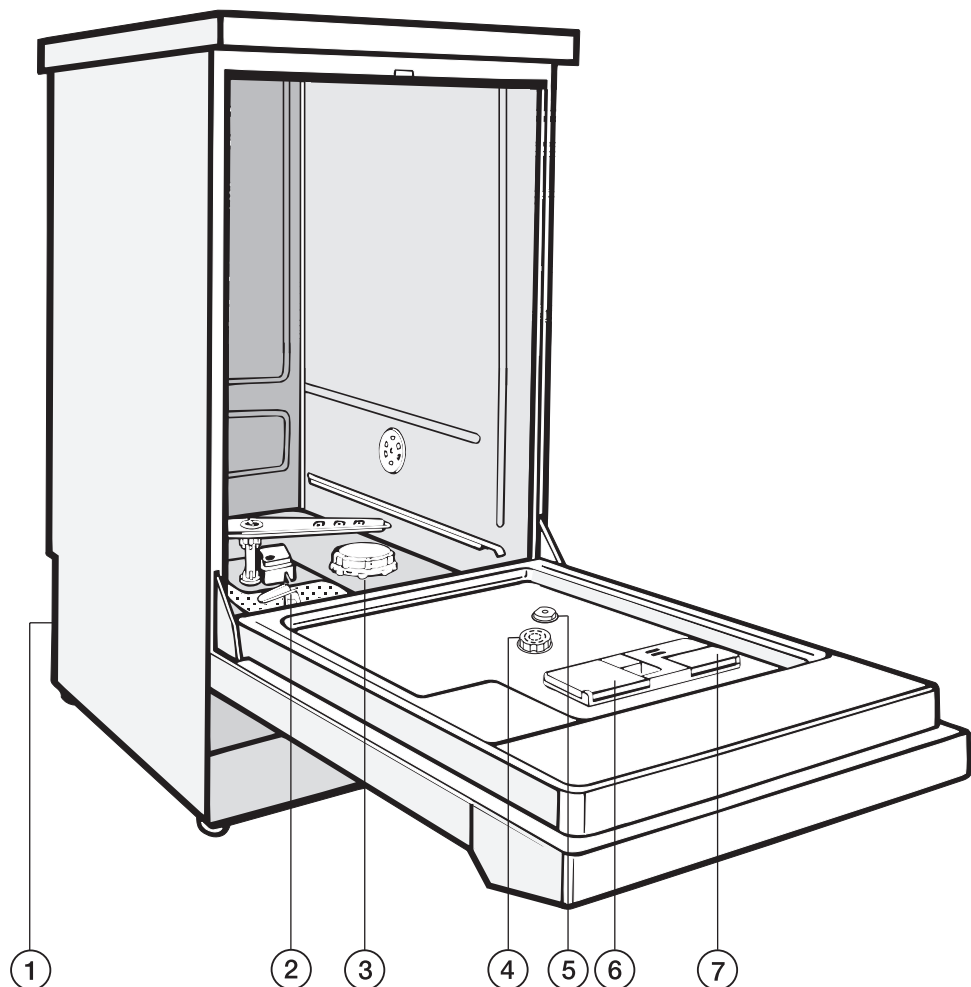
Iht. EN ISO 15883 opfylder maskinen kravene til validering af processerne.

Beskrivelse af maskinen



- ① Tænd/Sluk (I-0)
- ② Døråbner
- ③ Tidsvisning/display
- ④ Omskiftertast til visning af:
 - aktuel temperatur
 - afviklet rengøringstid
 - aktiv skylle-/rengøringsblok
- ⑤ Tast til tørring med kontrollampe
- ⑥ Starttast med kontrollampe
- ⑦ Angivelse af programforløb:
 Regenerering
 Forskyl
 Rengøring
 Skyl / Slutskyl
 Tørring
 Programslut
- ⑧ Kontrollamper fejl/påfyldning:
 Tilløb / Afløb
 Filtersalt
 Neutraliseringsmiddel
 Klarskyllemiddel
 DOS Optisk interface til Miele
 Teknisk Service;
 ved tilsluttet DOS-modul
 K 60: flydende rengørings-
 middel
- ⑨ Programvælger
 Stop
A Frit programmerbart program
 Universal
 Afskylning
 Pumpe
 varioTD
 SPECIAL 93°C-10'

Beskrivelse af maskinen



① Tilslutning til DOS-modul K 60 på bagsiden af maskinen

② Filterkombination

③ Beholder til filtersalt

④ Beholder til neutraliseringsmiddel med doseringsvælger

⑤ Indikator for påfyldning af neutraliseringsmiddel

⑥ Beholder til rengøringsmiddel i pulverform

⑦ Beholder til klarskyllemiddel med doseringsvælger

Ekstraudstyr:

Interfacestik RS 232 på bagsiden af maskinen

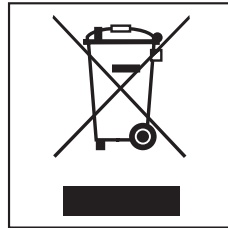
Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter maskinen mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldsmæssige hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

Bortskaffelse af en gammel maskine

Gamle elektriske og elektroniske maskiner indeholder stadig værdifulde materialer. De indeholder imidlertid også skadelige stoffer, som er nødvendige for deres funktion og sikkerhed. Hvis disse bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet eller behandles forkert, kan det skade den menneskelige sundhed og miljøet. Bortskaf derfor ikke den gamle maskine med husholdningsaffaldet.



Aflever i stedet for den gamle maskine på nærmeste opsamlingssted eller den lokale genbrugsstation, så delene kan blive genanvendt.

Sørg endvidere for, at den gamle maskine opbevares utilgængeligt for børn, indtil den bortskaffes.

Døren åbnes og lukkes

Elektrisk dørlås


Maskinen er udstyret med en elektrisk dørlås.



Døren kan kun åbnes, når:

- maskinen er tilsluttet elnettet, og
- der er tændt på Tænd/Sluk I-0.

Døren åbnes

- Tryk døråbneren ind; tag samtidig fat i dørgrebet, og åbn døren.

 Rør aldrig ved varmelegemerne, hvis døren åbnes efter programslut. Selv nogle minutter efter programslut kan man risikere at brænde sig.

Efter første vandindløb kan døren ikke længere åbnes. Døren er låst indtil programslut. I programmerne AFSKYLNING  og PUMPE  er den elektriske dørlås ikke aktiveret.

Hvis døren skal kunne åbnes i programtrinnet Tørring, skal dette efterprogrammeres af Miele Teknisk Service.


Døren lukkes

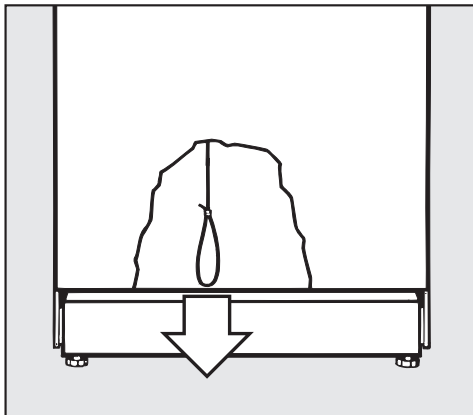
Klap døren op, og luk den med et fast tryk. Dørknappen må ikke trykkes ind samtidigt.

Nødåbning af døren

Nødåbningen må kun aktiveres, hvis det ikke er muligt at åbne døren normalt, f.eks. ved strømafbrydelse. Vær særligt opmærksom ved SPECIAL-programmer, se afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

Hvis døren åbnes, ved at låsen sættes ud af funktion, er der risiko for forbrænding, skoldning eller ætsning!

- Stil programvælgeren på .
- Sluk maskinen med Tænd/Sluk I-0.



- Snoren i nødudløseren bag dørpladen trækkes nedad.

For at opnå gode rengøringsresultater skal maskinen bruge blødt (kalkfattigt) vand. Hvis ledningsvandet er hårdt, vil der komme hvide belægninger på utensilier og rengøringsbeholder.

Ledningsvand med en hårdhedsgrad på 4°dH (0,7 mmol/l) eller derover skal derfor afkalkes. Dette sker automatisk i det indbyggede afkalkningsanlæg.

- Afkalkningsanlægget skal fyldes med filtersalt.
- Maskinen skal programmeres nøjagtigt til ledningsvandets hårdhed.
- Det lokale vandværk kan give oplysning om ledningsvandets præcise hårdhedsgrad.

Ved skiftende vandhårdhed (f.eks. 8 - 17°dH) programmeres altid den højeste værdi (i dette tilfælde 17°dH).

Det indbyggede afkalkningsanlæg kan programmeres fra 1°dH - 35°dH.

Ved vandhårdheder over 35°dH skal der tilsluttes et eksternt blødgøringsanlæg, f.eks. Aqua-Soft-system G 7897.

Ved et eventuelt servicebesøg vil det lette arbejdet for teknikeren, hvis vandets hårdhedsgrad kendes.

Noter derfor venligst vandets hårdhedsgrad her:

_____°dH

Afkalkningsanlæg

Skema til indstilling af afkalkningsanlæg

| °dH | mmol/l | °f | Indstilling |
|-----|--------|----|---------------|
| | | | 0 *) |
| 1 | 0,2 | 2 | 1 |
| 2 | 0,4 | 4 | 2 |
| 3 | 0,5 | 5 | 3 |
| 4 | 0,7 | 7 | 4 |
| 5 | 0,9 | 9 | 5 |
| 6 | 1,1 | 11 | 6 |
| 7 | 1,3 | 13 | 7 |
| 8 | 1,4 | 14 | 8 |
| 9 | 1,6 | 16 | 9 |
| 10 | 1,8 | 18 | 10 |
| 11 | 2,0 | 20 | 11 |
| 12 | 2,2 | 22 | 12 |
| 13 | 2,3 | 23 | 13 |
| 14 | 2,5 | 25 | 14 |
| 15 | 2,7 | 27 | 15 |
| 16 | 2,9 | 29 | 16 |
| 17 | 3,1 | 31 | 17 |
| 18 | 3,2 | 32 | 18 |
| 19 | 3,4 | 34 | 19 **) |
| 20 | 3,6 | 36 | 20 |
| 21 | 3,8 | 38 | 21 |
| 22 | 4,0 | 40 | 22 |
| 23 | 4,1 | 41 | 23 |
| 24 | 4,3 | 43 | 24 |
| 25 | 4,5 | 45 | 25 |
| 26 | 4,7 | 47 | 26 |
| 27 | 4,9 | 49 | 27 |
| 28 | 5,0 | 50 | 28 |
| 29 | 5,2 | 52 | 29 |
| 30 | 5,4 | 54 | 30 |
| 31 | 5,6 | 56 | 31 |
| 32 | 5,8 | 58 | 32 |
| 33 | 5,9 | 59 | 33 |
| 34 | 6,1 | 61 | 34 |
| 35 | 6,3 | 63 | 35 |

*) Værdien "0" skal kun indstilles for maskiner uden afkalkningsanlæg

***) Standardindstilling

Afkalkningsanlægget programmeres


■ Sluk maskinen.

■ Stil programvælgeren på .

■ Hold tast  og  inde, og tænd **samtidigt** maskinen med **I-0**.

I displayet vises den aktuelle programversion **P...**


Kontrollampen  /  lyser.

■ Tryk 1 x på .

I displayet vises **E01**.

■ Drej programvælgeren en position mod højre (pos. kl. 1).

I displayet vises tallet **19** (vandhårdhed i °dH indstillet ved levering).

■ Tryk på  gentagne gange, eller hold den inde, indtil den ønskede værdi (hårdhedsgrad i °dH) vises i displayet.

Når værdien **35** er nået, starter tælleren forfra med **0**.

■ Tryk på .

5P vises i displayet.

■ Tryk igen på .


Den ønskede værdi gemmes. Displayet slukker.

Maskinen er klar til brug.

Filtersalt påfyldes

Brug kun rent, grovkornet filtersalt med en kornstørrelse på ca. 1-4 mm. Anvend under ingen omstændigheder andre former for salt, som f.eks. spisesalt eller tørsalt, da disse kan indeholde vandopløselige bestanddele, der kan forårsage funktionsforstyrrelser i afkalkningsanlægget!

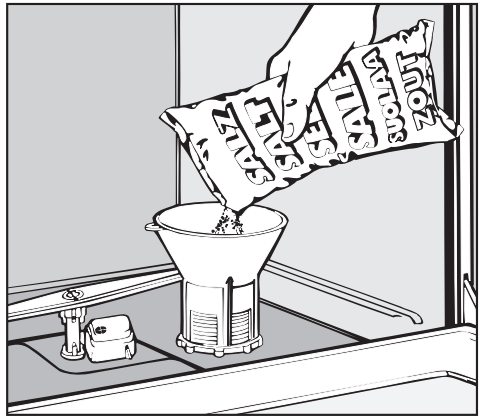
Saltbeholderen rummer ca. 1,2 kg.

 Hvis der ved en fejltagelse fyldes rengøringsmiddel i beholderen til filtersalt, beskadiges afkalkningsanlægget!

Hver gang der påfyldes salt, bør man sikre sig, at det nu også er en saltpakning, man har i hånden.

- Tag underkurven ud.
- Skru låget af.

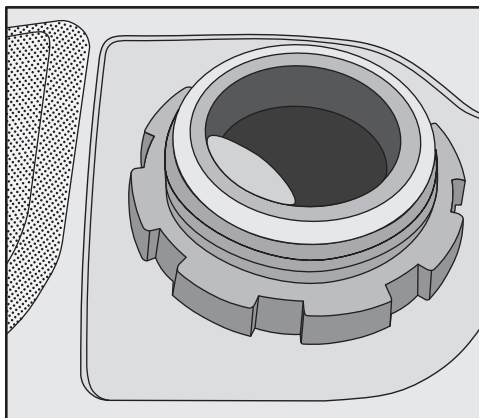
Inden der påfyldes salt første gang: Fyld beholderen med ca. 1,0 l vand, så saltet kan opløses. Efter ibrugtagning vil der altid være nok vand i beholderen.



- Sæt tragten på.
- Påfyld filtersalt.

Ved påfyldning løber noget af saltopløsningen over.

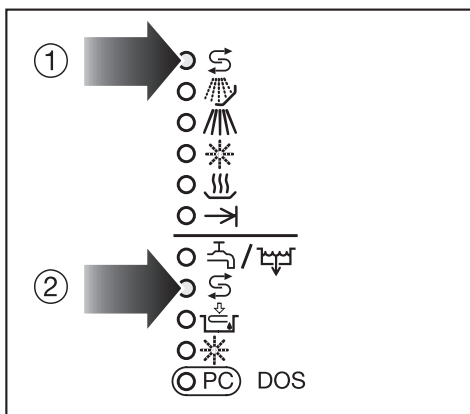
Afkalkningsanlæg





- Rens gevindet og pakningen på beholderen for saltrester.
- Skru låget fast på.
- Start straks programmet AFSKYLNING 1, så det saltvand, der er løbet over, fortyndes og skylles bort.

Hvis programmet AFSKYLNING 1 først starter et par minutter efter, at det er valgt, er det ikke en fejl, men fordi afkalkningsanlægget først skal regenereres.

Kontrollampe for påfyldning af filtersalt



- Afkalkningsanlægget regenereres automatisk under et programforløb. Under denne proces lyser kontrollampen ①  i programforløbet.
- Påfyld filtersalt, når kontrollampen for påfyldning af filtersalt ②  lyser.

Maskinen kan udstyres med en underkurv og en overkurv, som afhængig af type og form på de utensilier, der skal rengøres og desinficeres, kan udstyres med forskellige indsatsler eller udskiftes med specialkurve.

Kurve og indsatsler skal vælges efter opgave.


Eksempler på udstyr og oplysning om de enkelte anvendelsesområder findes på de næste sider.

Kontroller følgende før hver programstart (visuel kontrol):

- Er utensilierne rengøringsteknisk anbragt/tilsluttet korrekt?
- Kan instrumenter med hulrum gennemskylles af vandet?
- Er spulearmene rene, og kan de rotere frit?
- Er filterkombinationen fri for store urenheder (fjern store dele, rengør evt. filterkombinationen)?
- Er kurveadapteren til vandforsyningen til spulearmene og dyserne tilsluttet korrekt?
- Er beholderne med proceskemikalierne fyldt tilstrækkeligt?

Kontroller følgende punkter efter hver programslut:

- Kontroller visuelt, om utensilierne er rengjort tilfredsstillende.
- Befinder samtlige instrumenter med hulrum sig stadig på de pågældende dyser?

 Instrumenter, som har løsnet sig fra adapterne under rengøringen, skal rengøres på ny.

- Kan kanalerne i instrumenter med hulrum gennemskylles?
- Er dyserne og tilslutningerne fast forbundet med kurven/indsatsen?

Proteindokumentation

Rengøringsresultatet bør kontrolleres ved hjælp af proteinanalytisk stikprøvekontrol, f.eks. med Miele test-kit.

Anvendelsesteknik


Utensilierne placeres

- Utensilierne anbringes således, at alle flader kan blive omskyllet af vand. Kun på den måde bliver de helt rene!
- Utensilierne må ikke ligge inden i hinanden eller dække for hinanden.
- Instrumenter med hulrum skal gennemskylles fuldstændigt med vand indvendigt.
- Ved instrumenter med lange, smalle hulrum skal man før anbringelse i og tilslutning af indsatsen/modulet sikre sig, at instrumenterne kan gennemskylles fuldstændigt.
- Hule beholdere anbringes med åbningerne nedad i de dertil beregnede kurve og indsats, så vandet uhindret kan komme ind i dem og løbe ud igen.
- Utensilier med dyb bund stilles så skråt som muligt, så vandet kan løbe fra.
- Høje, slanke, hule beholdere skal så vidt muligt anbringes i midten af kurvene. Der kan de bedst nås af vandstrålerne.
- Lette utensilier sikres med afdækningsnet (f.eks. A 6), og smådele anbringes i en trådkurv, så de ikke blokerer spulearmene.
- Vogne eller kurve med adapter skal koble korrekt til.
- Spulearmene må ikke blokeres af for høje dele eller dele, der stikker ned.

- For at undgå korrosion bør der kun anvendes rengøringsteknisk upåklagelige instrumenter af instrumentstål.
- Forniklede instrumenter og instrumenter med farveeloxeret aluminium er uegnet til maskinel rengøring.
- Brug termostabile plastdele.
- Engangsinstrumenter må under ingen omstændigheder rengøres i maskinen.

Klargøring

- Alle utensilierne tømmes, inden de anbringes i maskinen (følg i givet fald bestemmelserne om smittefare).

 Rester af syre og opløsningsmiddel, især saltsyre og kloridholdige opløsninger, må ikke komme i maskinen.

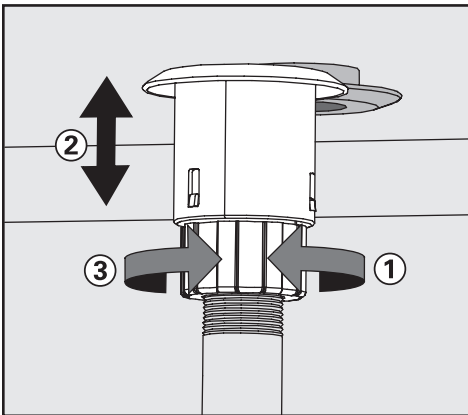
Instrumentbehandling

Kontaminerede instrumenter skal anbringes direkte i maskinen uden forbehandling.

Affjedret adapter til vandforsyning

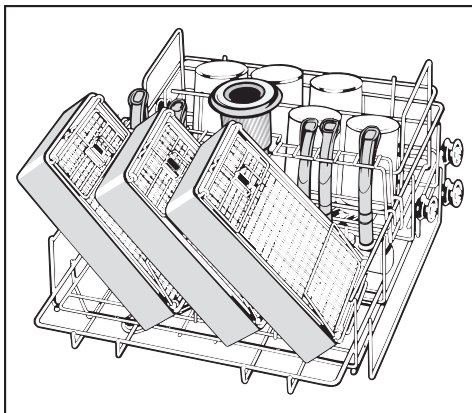
Vandforsyningsadapteren med fjeder til kurvene og injektorvognene skal koble rigtigt til, når den skubbes ind i maskinen, dvs. den skal være indstillet 4-5 cm højere end vandtilførslen i maskinen.

Hvis dette ikke er tilfældet, skal adapteren justeres.




- Løsn klemringen ①.
- Skub adapteren op ②.
- Spænd klemringen ③.


Anvendelsesteknik

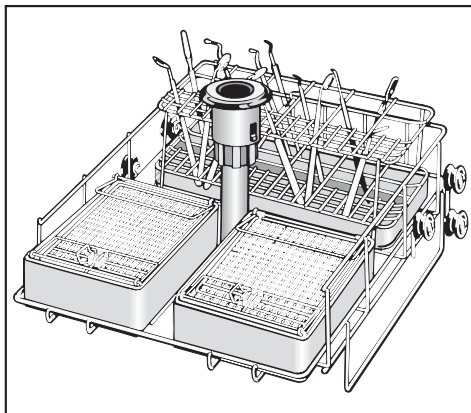


Overkurv / injektor O 801/2

Forreste og bageste halvdel ledig til indsætter, f.eks. E 800 og E 801. Midterakse med holdegitter og 10 dyser i silikoneholdere til hulrumsinstrumenter. Til direkte indsprøjtning, så hulrummene i hulrumsinstrumenter kan gennemstrømmes af vandet og rengøres og desinficeres tilstrækkeligt.

 På grund af fare for at komme til skade på instrumenter, der er spidse på begge sider, eller ved anbringelse af instrumenter, så de står op med sonderne pegende opad, bør fyldningen foretages bagfra og fremefter og tømningen i omvendt rækkefølge.

 Instrumenter med hulrum skal tørres med filtreret trykluft indefra! Kontroller samtidig, om der er fri passage.



Overkurv O 800/1

Til indsætter og trådkurve, f.eks. E 802 og E 146.



Underkurv U 800

Til indsætter, f.eks. E 800 og E 806.

Dental

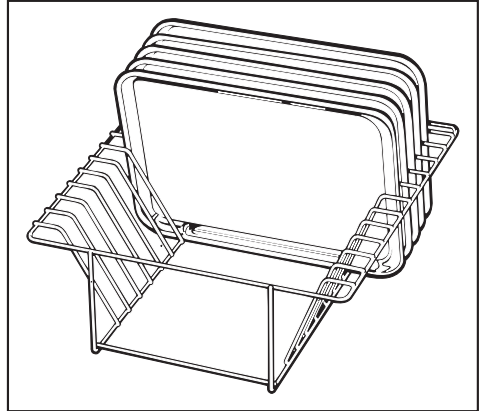
Til rengøring af hånd- og vinkelstykker kræves en speciel holder AUF 2 (ekstraudstyr) i overkurv O 801/2.

Med holder AUF 2 følger en brugsanvisning "Indsats til hånd- og vinkelstykker".

Hånd- og vinkelstykker med **lyslederstav** må betragtes som bestandige, mens **lyslederbundter** kan udsættes for slitage.

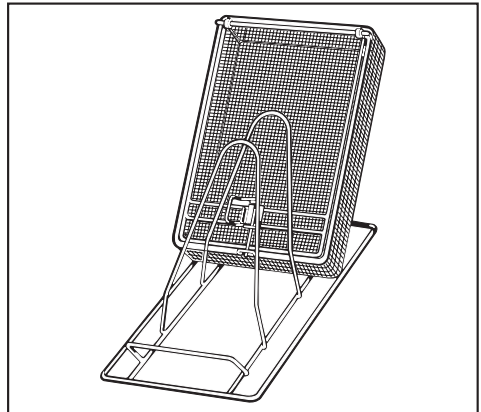
Allerede ved patientbehandlingen skal man sørge for, at der sidder **mindst muligt tandcement, polermiddel eller lignende** på instrumenterne. Manuel efterrengøring uden infektionsrisiko er mulig efter termodesinfektion, iht. regulativet om biologiske agenser.

Rhodiumcoatede mundspejle skal på grund af den sarte overflade placeres således, at de ikke bliver mekanisk beskadiget.
Ikke alle spejle kan rengøres i maskine.



E 806

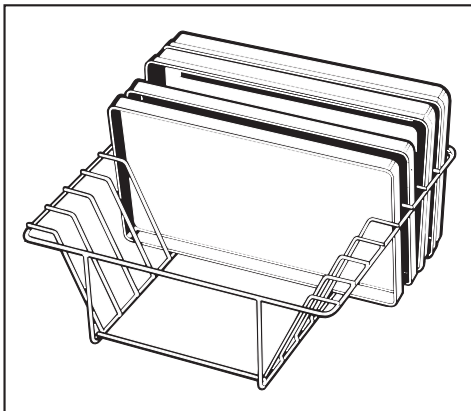
Til 11 bunde fra helkassetter/bakker i underkurven.



E 800

Til 3 E 146 eller 3 E 363 trådkurve.

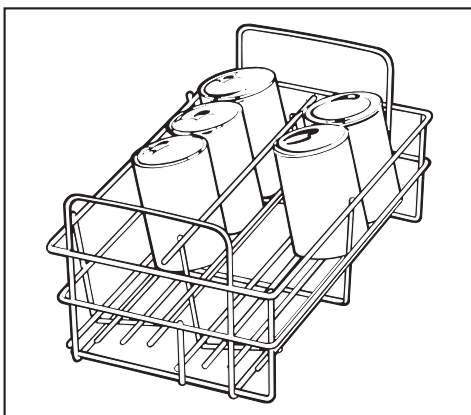
Anvendelsesteknik



E 805

Til 8 helkassetedele i underkurven.

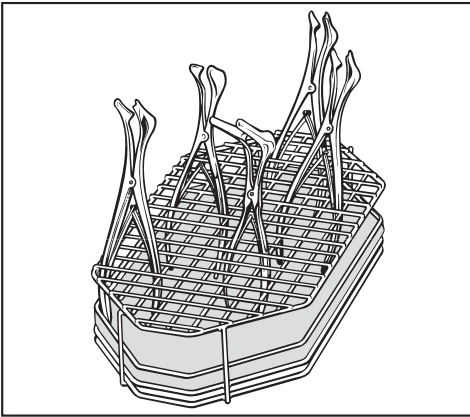
Mundskylleglas anbringes fortrinsvis kun i overkurven. I underkurven er der på grund af temperatursvingninger og mekanik større risiko for ridser og korrosion.



E 801/1

Til 8 mundskylleglas.

HNØ



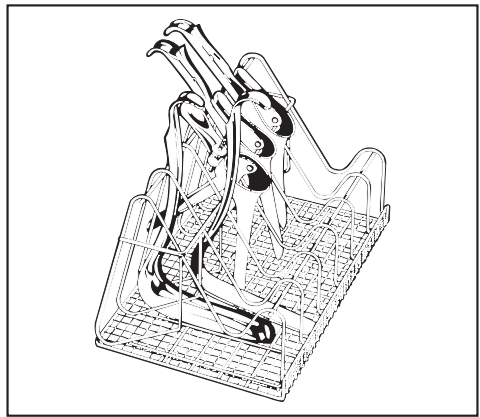
E 803

Til øretragte og øre- og næsespekula.

- Speklerne stilles i indsatsen i åben tilstand, så alle flader kan nås af vandet.

Den tynde forkroming i øretragter kan være meget følsom over for neutraliseringsmidler.

GYN



E 416

Til gynækologiske spekler.

Indsatsen fyldes som vist på illustrationen.

Spekler i ét stykke:

- Stilles åbnet mellem stiverne i indsatsen.

Spekler i to dele:

- Underdelene stilles i de små rum i indsatsen, se illustrationen til venstre.
- Overdelene stilles i de brede rum i indsatsen, se illustrationen til højre.

Placer speklerne mellem to stivere, så de ikke rører ved eller dækker for hinanden.

Kemisk processteknik

Generelle anvisninger

| Virkning | Afhjælpning |
|---|--|
| <p>Hvis elastomerer (pakninger og slanger) og kunststofdele i maskinen beskadiges, kan materialerne svulme op, skrumpe eller blive hårde, sprøde eller ridsede. Som følge deraf kan de ikke opfylde deres funktion, hvorved der som regel opstår utætheder.</p> | <p>– Årsager til skaden skal findes og afhjælpes.</p> <p>Se også oplysningerne under Tilsluttede proceskemikalier, Snavs i maskinen og Reaktion mellem proceskemikalier og snavs.</p> |
| <p>Kraftig skumudvikling under programforløbet forringer rengøringen og skylningen af utensilierne. Skum, der trænger ud af rengøringsbeholderen, kan medføre skader på maskinen. Rengøringsprocessen er principielt ikke standardiseret og valideret i tilfælde af skumudvikling.</p> | <p>– Årsager til skumdannelsen skal findes og afhjælpes.</p> <p>– Rengørings-/desinfektionsprocessen skal kontrolleres regelmæssigt, så eventuel skumdannelse opdages.</p> <p>Se også oplysningerne under Tilsluttede proceskemikalier, Snavs i maskinen og Reaktion mellem proceskemikalier og snavs.</p> |
| <p>Korrosion af rengøringsbeholderens og tilbehørets rustfrie stål kan vise sig på forskellige måder:</p> <ul style="list-style-type: none">– Rustdannelse (røde pletter/misfarvninger)– sorte pletter/misfarvninger– hvide pletter/misfarvninger (ætsninger i den glatte overflade). <p>Gravrust kan medføre utætheder i maskinen. Afhængig af anvendelsen af maskinen kan korrosionen forringe rengøringsresultatet (laboratorieanalyse) eller fremkalde korrosion på utensilierne (rustfrit stål).</p> | <p>– Årsager til korrosionen skal findes og afhjælpes.</p> <p>Se også oplysningerne under Tilsluttede proceskemikalier, Snavs i maskinen og Reaktion mellem proceskemikalier og snavs.</p> |

Tilsluttede proceskemikalier

Virkning

Proceskemikalierne indholdsstoffer har stor indflydelse på doseringssystemernes holdbarhed og funktionalitet (pumpekapacitet). Doseringssystemerne (doseringsslanger og pumpe) er som regel beregnet til en bestemt type proceskemikalier.

Generel inddeling:

- alkaliske til pH-neutrale produkter
- sure til pH-neutrale produkter

Proceskemikalierne kan beskadige maskinens og tilbehørets elastomerer og kunststofdele.

Afhjælpning

- Vær opmærksom på anvisninger og råd fra producenterne af proceskemikalierne.
- Kontroller regelmæssigt doseringssystemet for synlige skader.
- Foretag regelmæssig kontrol af doseringssystemets pumpekapacitet.

- Vær opmærksom på anvisninger og råd fra producenterne af proceskemikalierne.
- Kontroller regelmæssigt alle frit tilgængelige elastomerer og kunststofdele for synlige skader.

Kemisk processteknik

Tilsluttede proceskemikalier

| Virkning | Afhjælpning |
|--|--|
| <p>Følgende proceskemikalier kan medføre kraftig skumdannelse:</p> <ul style="list-style-type: none">– tensidholdige rengørings- og klarskyllemidler– emulgatorer. <p>Skumdannelse kan forekomme:</p> <ul style="list-style-type: none">– i den programblok, proceskemikallet doseres i– som rester i den efterfølgende programblok– som rester i klarskyllemidlet i det efterfølgende program. | <ul style="list-style-type: none">– Procesparametrene i rengøringsprogrammet, f.eks. doseringstemperatur, doseringskoncentration osv., skal indstilles således, at hele processen gennemføres uden eller med kun lidt skumdannelse.– Følg anvisningerne fra producenten af proceskemikalierne. |
| <p>Skumdæmpere, især på silikonebasis, kan medføre følgende:</p> <ul style="list-style-type: none">– belægninger i rengøringsbeholderen– belægninger på utensilierne– beskadigelse af maskinens elastomerer og kunststofdele– beskadigelse af bestemte kunststoffer (f.eks. polykarbonat, plexiglas osv.). | <ul style="list-style-type: none">– Brug kun skumdæmpere i nødstilfælde, f.eks. hvis de er absolut nødvendige for processen.– Jævnlig rengøring af rengøringsbeholderen og tilbehøret med programmet SPECIAL 93°C-10' uden utensilier i maskinen og uden skumdæmpere.– Miele Teknisk Service bør rådspørges. |


Snavs i maskinen

| Virkning | Afhjælpning |
|--|---|
| <p>Følgende stoffer kan medføre kraftig skumdannelse under rengøring/desinfektion og skyl:</p> <ul style="list-style-type: none">– behandlingsmidler, f.eks. desinfektionsmidler, rengøringsmidler osv.– generelt skumaktive stoffer som f.eks. tensider. | <ul style="list-style-type: none">– Afskyl først utensilierne tilstrækkeligt med vand indvendigt og/eller udvendigt.– Vælg et rengøringsprogram med et eller flere korte fors skyl med koldt eller varmt vand. |
| <p>Følgende stoffer kan medføre korrosion på rengøringsbeholderens eller tilbehørets stål:</p> <ul style="list-style-type: none">– saltsyre– andre kloridholdige stoffer, f.eks. natriumklorid osv.– koncentreret svovlsyre– kromsyre– jernpartikler og -spåner. | <ul style="list-style-type: none">– Afskyl først utensilierne tilstrækkeligt med vand indvendigt og/eller udvendigt.– Placer de dryptørre utensilier i vogne/kurvne/indsatserne, og skub dem ind i rengøringsbeholderen. |

Reaktion mellem proceskemikalier og snavs

| Virkning | Afhjælpning |
|---|--|
| <p>Meget proteinholdigt snavs som f.eks. blod kan i forbindelse med alkaliske proceskemikalier medføre kraftig skumdannelse.</p> | <ul style="list-style-type: none">– Vælg et rengøringsprogram med et eller flere korte fors skyl med koldt vand. |
| <p>Uædle metaller som f.eks. aluminium, magnesium og zink kan i forbindelse med meget sure eller alkaliske proceskemikalier frigive brint (knaldgasreaktion).</p> | <ul style="list-style-type: none">– Følg anvisningerne fra producenterne af proceskemikalierne. |


Dosering af proceskemikalier

 Anvend kun specielle proceskemikalier til rengørings- og desinfektionsmaskiner, og følg producentens anvisninger. Vær især opmærksom på vejledningen vedrørende toksikologisk ufarlige restmængder.

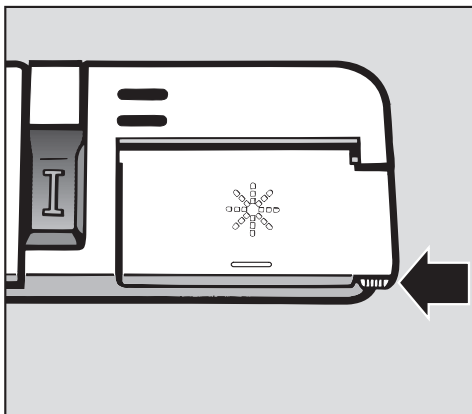
Klarskyllemiddel påfyldes

Klarskyllemiddel er nødvendigt, for at vandet kan løbe af utensilierne, og utensilierne bedre kan tørre efter skyllingen.

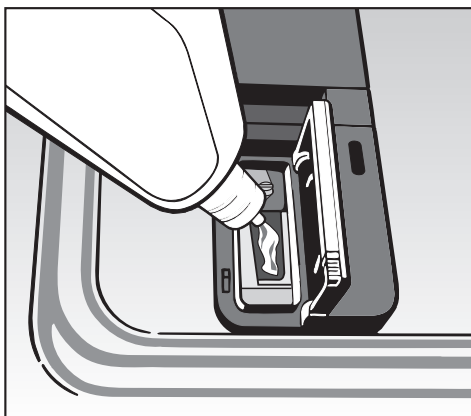
Klarskyllemidlet (f.eks. Mielclear) fyldes i beholderen og doseres automatisk i den indstillede mængde.

 Fyld kun klarskyllemiddelbeholderen med klarskyllemiddel til rengørings- og desinfektionsmaskiner. Påfyld under ingen omstændigheder rengøringsmiddel, da dette kan beskadige klarskyllemiddelbeholderen!

- Åbn døren til vandret position.



- Tryk tasten til åbning af beholderen i pilens retning, indtil klappen springer op.



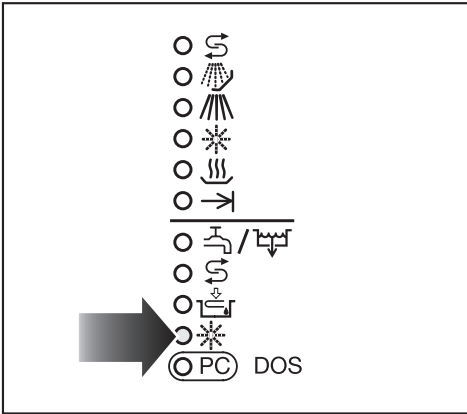
- Påfyld kun klarskyllemiddel, indtil det kan ses i påfyldningsåbningen.

Beholderen rummer ca. 125 ml.

- Luk klappen omhyggeligt (der skal lyde et klik), så der ikke kan trænge vand ind i beholderen, når maskinen arbejder.
- Hvis der er spildt klarskyllemiddel i maskinen, skal det tørres grundigt af for at undgå kraftig skumdannelse i næste rengøringsprogram.

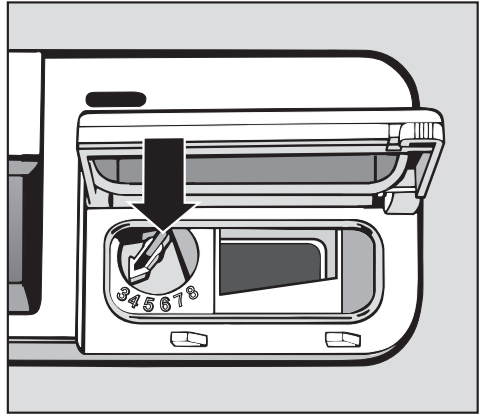
Klappen forbliver altid lukket. Den må kun åbnes, når der skal påfyldes klarskyllemiddel!

Kontrollampe for påfyldning af klarskyllemiddel



- Fyld beholderen med klarskyllemiddel, når kontrollampen for påfyldning af klarskyllemiddel ✱ lyser.

Klarskyllemiddeldosering indstilles



Doseringsvælgeren (pil) i påfyldningsåbningen kan indstilles fra 3 - 8, som svarer til 3 - 8 ml. Ved levering er den indstillet på 3 ml.

Hvis der stadig er pletter på utensilierne:

- Indstil doseringsvælgeren højere.

Hvis utensilierne er tågede og slørede:

- Indstil doseringsvælgeren lavere.

Dosering af proceskemikalier

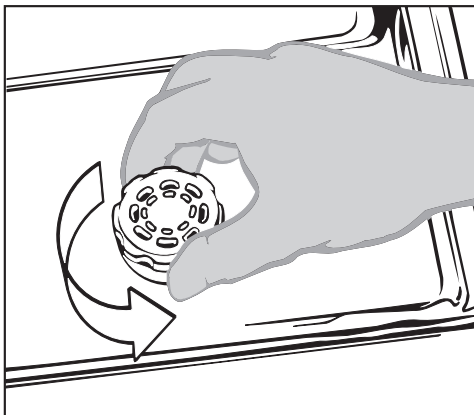
Neutraliseringsmiddel påfyldes

Hvis der begynder at komme misfarvninger og korrosionspletter på instrumenterne, især i leddene, kan der til sættes neutraliseringsmiddel.

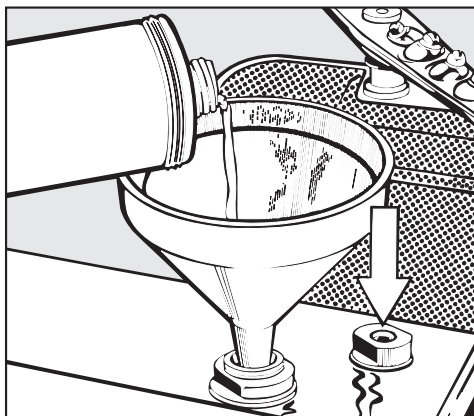
Neutraliseringsmiddel (pH-indstilling: sur) bevirker desuden, at rester af alkalisk rengøringsmiddel på utensiliernes overflade neutraliseres.

Neutraliseringsmidlet doseres automatisk i programafsnittet Skyl 2 efter rengøringen (beholderen i døren skal være fyldt).

Beholderen rummer ca. 180 ml.

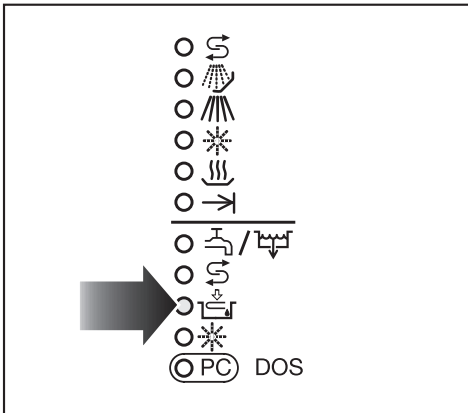



- Skru låget af.



- Påfyld neutraliseringsmiddel, indtil indikatoren (pil) er mørk. Brug evt. en tragt.
- Skru låget på, og hvis der er spildt neutraliseringsmiddel på døren, skal det tørres grundigt af.

Kontrollampe for påfyldning af neutraliseringsmiddel



- Fyld beholderen til neutraliseringsmiddel, når kontrollampen for påfyldning af neutraliseringsmiddel  lyser.


Ved levering er doseringen indstillet på 6 ml.

Doseringsmængden kan om nødvendigt tilpasses af Miele Teknisk Service.

Ved anvendelse af mildt-alkaliske rengøringsmidler bør der anvendes et neutraliseringsmiddel på fosforsyrebasis.
Ved anvendelse af et neutralt, enzymatisk, flydende rengøringsmiddel anvendes et neutraliseringsmiddel på citronsyrebasis.

Dosering af proceskemikalier

Rengøringsmiddel tilsættes


 Brug kun rengøringsmiddel til rengørings- og desinfektionsmaskiner. Der må ikke anvendes opvaskemiddel til husholdningsmaskiner!

Maskinen kan om ønsket udstyres med et DOS-modul K 60 (doseringpumpe til flydende rengøringsmidler). DOS-modulet tilsluttes eksternt.

Ansug doseringssystemet, og indstil doseringsmængden, se afsnittet Programmeringsfunktioner.

Det anbefales fortrinsvis at dosere flydende rengøringsmiddel med DOS-modulet (ekstraudstyr).

Dosering af rengøringsmiddel i pulverform

 Ved anvendelse af rengøringsmiddel i pulverform skal man undgå at indånde støv derfra! Ved indtagelse af rengøringsmiddel kan det give ætsninger i mund og svælg eller medføre kvælning.

Fyld rengøringsmiddel i pulverform i beholderen til rengøringsmiddel før programstart (undtagen i programmerne \perp AFSKYLNING og \perp PUMPE).

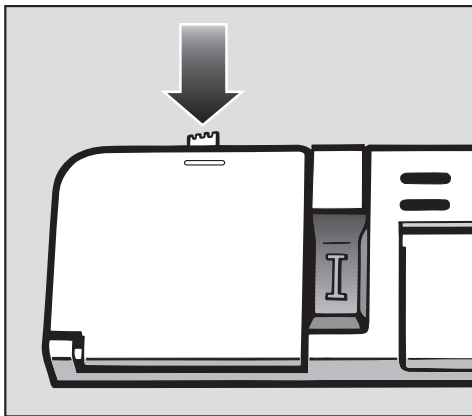
Eksempel på dosering:

I programtrin Rengøring løber ca. 6,5 liter vand ind.

Ved en rengøringsmiddelkoncentration på ca. 3 g/l svarer det til ca. 20 g rengøringsmiddel.

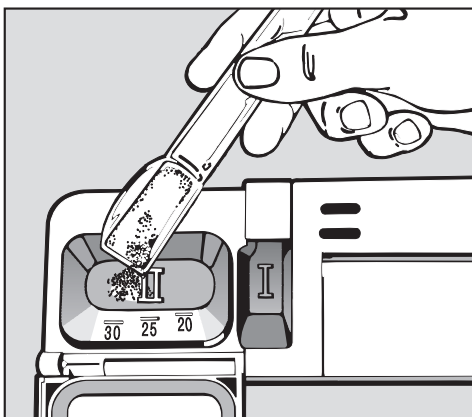
Hvis producenten af midlet angiver en anden dosering, skal denne følges!

Dosering af proceskemikalier



- Tryk på låseknappen. Klappen til beholderen åbner.

Efter afslutning af et rengøringsprogram er klappen allerede åben.



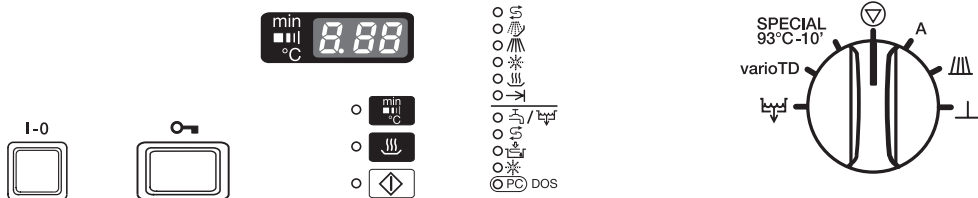
- Fyld rengøringsmiddel i kammer II.
- Luk klappen på beholderen.

⚠ Efter programafviklingen kontrolleres det, om rengøringsmidlet er opløst fuldstændigt. Hvis dette ikke er tilfældet, skal programmet gentages.

Ved valg af rengøringsmiddel bør følgende udvalgskriterier altid følges - også af miljømæssige grunde:


- Hvilken alkalitet kræves til løsning af rengøringsopgaven?
- Kræves der til pigmentfjernelse aktivt klor som indholdsstof til desinfektion eller oxidering?
- Kræves der tensider, især til dispersion og emulsion?
- Til de termiske desinfektionsprogrammer bør der anvendes et egnet, mildt alkalisk rengøringsmiddel, der er fri for aktivt klor.

Specielle former for snavs kan i visse tilfælde kræve andre kombinationer af rengørings- og tilsætningsmidler. Miele Teknisk Service kan yde rådgivning i sådanne tilfælde.



Maskinen tændes

- Luk døren.
- Åbn vandhanerne.
- Tryk **I-0** ind.



Når programvælgeren står på , lyser en prik i displayet.

Et program startes

Vælg altid program under hensyntagen til utensiliernes art og tilsmudsningsgrad.

I **Programoversigten** i slutningen af brugsanvisningen er programmerne og deres anvendelsesområder beskrevet.

- Drej programvælgeren mod venstre eller højre hen på det ønskede program.

I displayet vises den første rengørings-temperatur for det valgte program, undtagen i  og .

Kontrollampen ved siden af tasten  blinker.

Ekstrafunktion Tørring vælges

Umiddelbart efter valg af et program kan ekstrafunktionen Tørring tilkobles, undtagen i programmerne  og .

Fremgangsmåde:

- Tryk på .

Tørringen sker ved hjælp af intervalmæssig opvarmning i 10 min. Den samlede programtid forlænges tilsvarende.

- Tryk på Start .

I displayet vises den aktuelle temperatur.

Kontrollampen ved siden af tasten  lyser.

Under programforløbet er de andre programmer spærret.

Hvis programvælgeren stilles på et andet program, slukker displayet. Værdierne vises igen, når programvælgeren igen stilles på det igangværende program.





Under programforløbet kan der skiftes mellem følgende visninger:


- Aktuel temperatur
- Afviklet programtid
- Aktiv blok:
 - 1 = Forskyl 1
 - 2 = Forskyl 2
 - 3 = Rengøring 1
 - 4 = Rengøring 2
 - 5 = Kemisk desinfektion *
 - 6 = Skyl 1
 - 7 = Skyl 2
 - 8 = Skyl 3
 - 9 = Skyl 4
 - 10 = Slutskyl 1
 - 11 = Slutskyl 2
 - 13 = Tørring

■ Tryk på tasten  for at skifte mellem visningerne.




Visning af programforløb

Kontrollampen for det aktive programafsnit lyser under programafviklingen:

-  Regenerering
-  Forskyl 1 + 2
-  Rengøring 1 + 2 *
-  Skyl 1 - 4 / Slutskyl 1 + 2
-  Tørring
-  Programslut
(programparameter er nået)

* I det frit programmerbare program **A** kan blok 5 (kemisk desinfektion) også være programmeret som ekstra rengøringstrin. Der kan ikke doseres kemisk desinfektionsmiddel! Når rengøringsblok 5 er aktiv, lyser kontrollampen  i programforløbet.

Programslut

Programmet er slut, når kontrollampen  lyser i programforløbet, og kontrollampen  slukker. I midten af displayet vises et ; alle andre kontrollamper lyser efter hinanden (løbelys).

Summeren lyder samtidig i maks. 30 sek. (indstilling ved levering).


Summerens funktion kan ændres, se afsnittet Programmeringsfunktioner.

Med tasten  kan den samlede programtid for det afviklede program eller den aktuelle temperatur kaldes frem.

Lige når programmet er slut, skal døren åbnes ca. 10 cm i 10 - 15 min. Hvis maskinen først tømmes herefter, opnås en god tørring ved egenvarme, og korrosion forhindres.

Drift

Programafbrydelse

 I tilfælde af programafbrydelse skal rengøringsprocessen startes forfra!

Programafbrydelse på grund af en fejl


Programmet afbrydes inden afslutning, og i displayet vises en fejlmelding "F..".

Udbedring af fejlen afhænger af årsagen til den, se afsnittet Småfejl udbedres.

Manuel programafbrydelse

Et allerede påbegyndt program bør kun afbrydes, hvis det er absolut nødvendigt, f.eks. hvis utensilierne står meget ustabilt.


Ved effekt kvalificeringen skal der til bedømmelse af rengøringen afbrydes før desinfektionstrinnet (iht. EN ISO 15883-1).


 Ved embedslægelig konstatering af smittefare må det kontaminerede vand under ingen omstændigheder pumpes ud uden forudgående desinfektion!

- Stil programvælgeren på .

Programmet afbrydes efter ca. 2 sek.

- Åbn døren .

 Advarsel! Utensilierne kan være varme. Der er risiko for forbrænding.

- Placer delene korrekt (vær opmærksom på eventuel smittefare, og brug handsker).
 - Efterdoser om nødvendigt rengøringsmiddel i pulverform.
 - Luk døren.
 - Start programmet .
- Vandet pumpes ud.
- Vælg og start programmet igen.

Program SPECIAL 93°C-10' og ved embedslægelig konstateret smittefare:

- Start programmet igen.

Displayet viser en eventuel nødvendig temperaturudligningstid (der tælles ned).


Maskinen slukkes

- Tryk på **I-0**, så den springer ud.

På grund af den elektriske dørlås kan døren kun åbnes, når **I-0** er trykket ind (se Døren åbnes og lukkes).

Alle ændringer af standardindstillingerne skal dokumenteres i tilfælde af senere tilkaldelse af servicetekniker.
Angiv eventuelle ændringer i det pågældende felt.

Generelle anvisninger:

- Ledige programvælgerpositioner vises med en streg (-) i midten af displayet.
- Programmeringsniveauet kan aflæses ved at stille programvælgeren på .
Det vises altid med *E..*
- Ved rengøring af medicinprodukter skal ændringer i programmer og dosering dokumenteres (Medicindirektivet). Rengørings- og desinfektionseffekten skal i givet fald valideres på ny.



For alle programmeringsfunktioner gælder:

Programmeringsmodus aktiveres


■ Stil programvælgeren på .

■ Sluk maskinen.

■ Hold tast  og  inde, og tryk **samtidigt** på **I-O**.

I displayet vises den aktuelle programversion *P...* Kontrollampen  /  lyser.

Værdier gemmes og programmeringsmodus afsluttes

■ Tryk på .

I displayet vises *SP*.

■ Tryk igen på .

Ændringen gemmes.

Programmeringsmodus afsluttes uden af gemme

■ Maskinen slukkes med **I-O**.

Ændringen annulleres.

Programmeringsfunktioner

Dosering med DOS 1

Doseringskoncentration indstilles

Doseringskoncentrationen skal udelukkende indstilles for flydende rengøringsmiddel. Den skal indstilles i henhold til angivelserne fra producenten af rengøringsmidlet og gældende krav.

Ved dosering af rengøringsmiddel i pulverform via doseringsanlægget i døren må værdien ikke ændres.

Arbejdstrin

■ Tryk på , indtil E02 vises.

Visning / Resultat

E02


■ Stil programvælgeren på .

uden tilslutning af DOS-modul:

10 = 10 sek. doseringstid

med tilslutning af DOS-modul:

1.00 = 1,0% doseringskoncentration

■ Tryk gentagne gange på , eller hold den inde, indtil den ønskede værdi vises i displayet, f.eks. 0.50.

0.50

Doseringstiden/doseringskoncentrationen er indstillet.

Indstillet doseringskoncentration: _____


Doseringsystem ansuges

Doseringsystemet skal kun ansuges, når

– doseringskoncentrationen er indstillet første gang,

– beholderen til flydende rengøringsmiddel er suget tom og ikke fyldt rettidigt.

Arbejdstrin

■ Tryk på , indtil E02 vises.

Visning / Resultat

E02

■ Stil programvælgeren på **A**.

do1

■ Tryk på .

Doseringsystemet ansuges automatisk. Ansøgningen er slut, når 0 vises i displayet.

■ Afslut programmeringsmodus. Start herefter program 1.

De midler, der er løbet ind i rengøringsbeholderen efter ansøgningen, fortyndes og skylles ud.




Summer

Summeren kan programmeres til følgende funktioner:

- signal ved programslut, konstant tone,
- fejlmelding, tone i 1 sek.-interval, og
- signal til prøveudtagelse, tone skiftevis 3 gange kort og 2 sek. pause.
Prøveudtagelsen skal programmeres af Miele Teknisk Service.



De viste cifre i displayet svarer til følgende indstillinger:

- 20** Summer frakoblet
- 21** Programslutvisning (standardindstilling)
- 22** Fejlmelding
- 23** Programslutvisning + fejlmelding
- 24** Signal til prøveudtagelse
- 25** Programslutvisning + signal til prøveudtagelse
- 26** Fejlmelding + signal til prøveudtagelse
- 27** Programslutvisning + fejlmelding + signal til prøveudtagelse.

| Arbejdsstrin | Visning / Resultat |
|---|--------------------|
| ■ Tryk på  , indtil E04 vises. | <i>E04</i> |
| ■ Stil programvælgeren på  . | <i>21</i> |
| ■ Tryk på  , eller hold den inde, indtil det ønskede tal vises i displayet, f.eks. 26. | <i>26</i> |

Indstillet værdi: _____

Summeren lyder i 30 sek. ved den programmerede indstilling.
Frakobling før tid:

- Stil programvælgeren på 
- Tryk på 
- Afbryd strømmen, åbn f.eks. døren.

Programmeringsfunktioner

Programparametre ændres

Rengøringsprogrammerne A, /// og varioTD kan tilpasses rengøringstekniske krav. Til dette kan temperatur og holdetid ændres i programblokkene Rengøring 1 og Slutskyl 2.

Standardindstillingerne for temperatur og holdetid i de enkelte programblokke fremgår af programoversigten i slutningen af brugsanvisningen.

Hvis der er foretaget en ændring, skal denne dokumenteres, f.eks. håndskrevet i den pågældende kolonne i programoversigten.

I programmet SPECIAL 93°C-10' kan programparametrene i programblok Rengøring 1 ikke ændres!

Indstilleligt temperaturområde for temperaturen:

- 30°C - 93°C i programmerne A og varioTD,
- 30°C - 70°C i programmet ///.



Temperaturer over 55° C medfører bloddenaturering og i givet fald fastbrænding.

I program "varioTD" skal kravene til infektionsprofylakse overholdes!




Indstilleligt værdiområde for holdetiden:

- 1 - 15 min.



Temperaturen ændres

| Arbejdstrin | Visning / Resultat |
|--|---|
| ■ Tryk gentagne gange på  , eller hold den inde, indtil niveauet for den programblok, der skal ændres, vises i displayet. | <i>E09</i> for Rengøring 1 <i>E25</i> for Slutskyl 2 |
| ■ Stil programvælgeren på det program, der skal ændres, f.eks. <u>///</u> . | °C <i>_ 55</i> |
| ■ Tryk på  , eller hold den inde, indtil den ønskede værdi vises i displayet, f.eks. 70°C. | °C <i>_ 70</i> |

Holdetid ændres

| Arbejdstrin | Visning / Resultat |
|--|---|
| ■ Tryk gentagne gange på  , eller hold den inde, indtil niveauet for den programblok, der skal ændres, vises i displayet. | <i>E10</i> for Rengøring 1 <i>E26</i> for Slutskyl 2 |
| ■ Stil programvælgeren på det program, der skal ændres, f.eks.  . | min ⁻ 1 |
| ■ Tryk på  , eller hold den inde, indtil den ønskede værdi vises i displayet, f.eks. 10. | min ⁻ 10 |

Standardindstilling gendannes

| Arbejdstrin | Visning / Resultat |
|---|---|
| ■ Tryk på  , gentagne gange, eller hold den inde, indtil <i>E33</i> vises i displayet. | <i>E33</i> |
| ■ Drej programvælgeren hen på et program. | |
| Standardindstilling: | <i>00</i> |
| Elektronikken er blevet omprogrammeret: | <i>PP</i> |
| ■ Tryk på  , hvis <i>PP</i> vises. | <i>00</i> , standardindstillingen er gendannet. |

Programmering af afkalkningsanlægget er stillet tilbage til standardindstilling. Afkalkningsanlægget skal indstilles på ny, se afsnittet Afkalkningsanlægget programmeres.
Programændringer i det frit programmerbare program A bibeholdes.

Programmeringsfunktioner

Klokkeslæt og dato indstilles

Dato og klokkeslæt er programmeret i det serielle interface. Dataene printes ved udskrivning af rapport.

Dato og klokkeslæt kan indstilles, f.eks. ved skift fra sommer- til vintertid.

De indstillede værdier for klokkeslæt og dato aktiveres med programvælgerens position:

Pos. kl. 1: Dag *01 - 31*



Pos. kl. 2: Måned *01 - 12*

Pos. kl. 3: År *00 - 99 = 2000 - 2099*

Pos. kl. 4: Timer *00 - 23*

Pos. kl. 5: Minutter *00 - 59*

Ved valg af niveau *E34* uden aktiveret serielt interface vises ved alle programvælgerpositioner en - i displayet.

| Arbejdstrin | Visning / Resultat |
|---|--------------------------------------|
| ■ Tryk gentagne gange på  , eller hold den inde, indtil E34 vises i displayet. | <i>E34</i> |
| Vent ca. 30 sek. inden næste arbejdsstrin. | Styringen viser de aktuelle værdier. |
| ■ Stil programvælgeren på den position, der skal ændres, f.eks. ur-pos. kl. 4 for at indstille timerne. | <i>10</i> |
| ■ Tryk gentagne gange på  , eller hold den inde, indtil den ønskede værdi vises i displayet, f.eks. 1 x. | <i>11</i> |

De ændrede værdier overføres til interfacet, når de er gemt, og programmeringsmodus er afsluttet.

Vent derfor ca. 30 sek. med at slukke maskinen!

Procesdokumentation (ekstraudstyr)

Maskinen giver mulighed for dokumentation af rengøringsprocesserne (procesdokumentation).

Procesdokumentationen kan foretages ved hjælp af enten en ekstern software eller en ekstern printer.

Til dette formål er maskinen udstyret med et serielt interface på bagsiden.

Konfigureringen af interfacet foretages af Miele Teknisk Service.

Procesdokumentation med ekstern software

Procesdokumentationen arkiveres digitalt ved overførsel til en ekstern dokumentationssoftware.

Procesdokumentation med protokolprinter

Procesprotokollerne udskrives via en direkte tilkøbet protokolprinter og gemmes i papirform.

Anvend kun dataterminaler (f.eks. printere), der er godkendt iht. EN/IEC 60950.

Under programforløbet bliver bl.a. følgende data protokollert:

- Dato og maskinnummer
- Programstart og programnavn
- Anvendte rengørings-/skylleblokke
- Doseringssystem med doseringstemperatur og eventuelt indstillet doseringsmængde
- Indstillede værdier for temperatur og holdetider
- Min. temperatur under holdetiden
- Alle fejl (f.eks. vandtilløb defekt)
- Programslut
- Advarseloplysninger, f.eks. saltmangel

Protokollerne kan printes ud på tysk, engelsk, fransk, italiensk og spansk.

Yderligere oplysninger vedrørende egnede printere og software-løsninger fås ved henvendelse til Miele Teknisk Service.

Rengøring og vedligeholdelse

Vedligeholdelse

Der skal foretages periodisk vedligeholdelse af denne rengørings- og desinfektionsmaskine **efter 1000 driftstimer eller en gang årligt (min. efter 18 måneder)** af Miele Teknisk Service.

Vedligeholdelsen omfatter følgende punkter:

- elektrisk sikkerhed iht. VDE 0702,
- dørmekanik og tætningsliste i døren,
- forskruninger og tilslutninger i rengøringsbeholderen,
- vandtilløb- og afløb,
- interne og eksterne doseringssystemer,
- spulearme,
- filterkombination,
- bundkar med afløbspumpe og kontraventil,
- alle kurve, indsats og moduler,

hvis til stede:

- dampkondensator,
- den tilsluttede printer.

Som led i vedligeholdelsen foretages funktionskontrol af følgende punkter:

- et programforløb som testforløb,
- en termoelektrisk måling,
- en tæthedskontrol,
- alle sikkerhedsrelevante målesystemer (visning af fejltilstande).

Procesvalidering

Den passende effekt af rengørings- og desinfektionsprocesser, der bruges rutinemæssigt, skal sikres af ejeren/brugeren.

I nogle lande kræves dette også i nationale love, regulativer eller anbefalinger. I Danmark er bestemmelserne vedrørende medicinprodukter fastlagt i Medicindirektivet.

Også internationalt holdes brugeren ansvarlig for disse kontroller med norm

EN ISO 15883.

Rutinekontroller

Der skal dagligt foretages rutinekontroller før ibrugtagning. Der udleveres en tjekliste til rutinekontrollerne sammen med maskinen.


Følgende punkter skal kontrolleres:

- filtrene i rengøringsbeholderen,
- spulearmene i maskinen og på kurvene,
- rengøringsbeholderen og tætningslisten i døren,
- doseringssystemerne og
- kurvene og indsatserne.

Ved anvendelse af rengøringsmiddel i pulverform skal der hver 14. dag foretages kontrol af temperaturen på doseringstidspunktet.

Som led i valideringen angives doseringstemperaturen i valideringsprotokollen.

Temperaturkontrol: På det tidspunkt under et programforløb, hvor det tydeligt kan høres, at beholderklappen springer op, skal temperaturen aflæses i displayet, dokumenteres og sammenlignes med angivelsen i valideringsprotokollen.


 Hvis den målte temperatur afviger med mere end +/- 2°C fra den temperatur, der er angivet i valideringsprotokollen, skal Miele Teknisk Service kontaktes.


Rengøring og vedligeholdelse

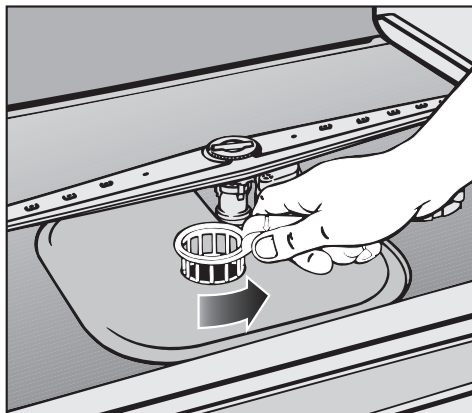
Filterkombinationen i rengøringsbeholderen rengøres

Filterkombinationen i bunden af rengøringsbeholderen forhindrer, at store urenheder kommer ind i cirkulationssystemet.

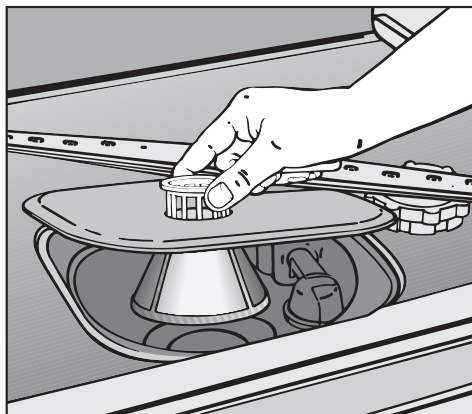
Filtrene kan tilstoppe på grund af urenhederne. Derfor skal filterkombinationen kontrolleres dagligt og om nødvendigt rengøres.

 Maskinen må aldrig bruges uden filterkombination!

 Risiko for at komme til skade pga. glassplinter, nåle osv.

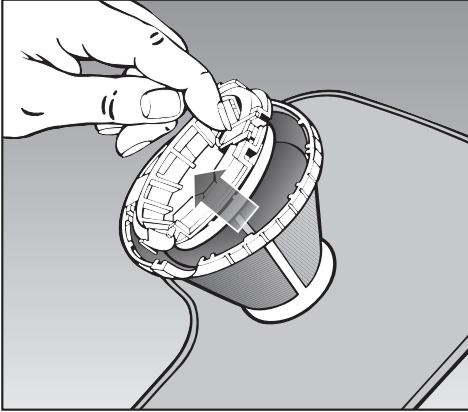


- Sving grebet til højre, og løsn filterkombinationen.

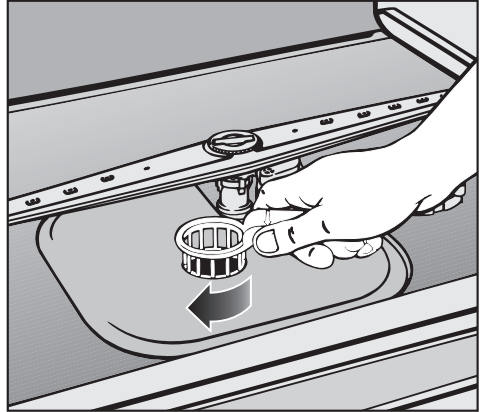


- Tag filterkombinationen ud, fjern større rester, og skyl under rindende vand. Brug evt. en børste.

Rengøring og vedligeholdelse



- Vend filterkombinationen om, og åbn låsen på grovsien ved at trække låsen tilbage.



- Efter rengøring af grovsien skal man sørge for, at låsen er lukket rigtigt.
- Placer filterkombinationen således, at den ligger jævnt mod bunden af beholderen, og lås den derefter ved at svinge grebet fra højre mod venstre.

Rengøring og vedligeholdelse

Spulearmene rengøres

Dyserne i spulearmene kan blive tilstoppede.

Spulearmene skal derfor kontrolleres dagligt.

- Tryk eventuelle urenheder ind i spulearmsdyserne med en spids genstand, og skyl spulearmene grundigt under rindende vand.

Tag spulearmene af før rengøring:

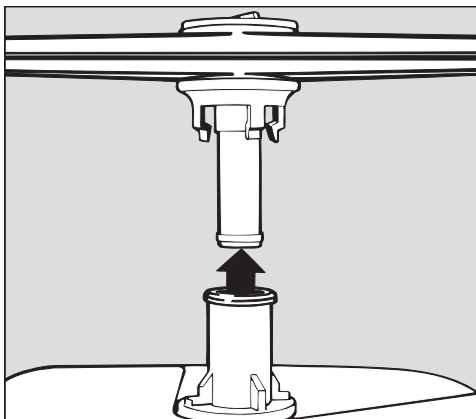
- Tag eventuelle kurve ud af maskinen.

Spulearme på overkurv (hvis til stede):

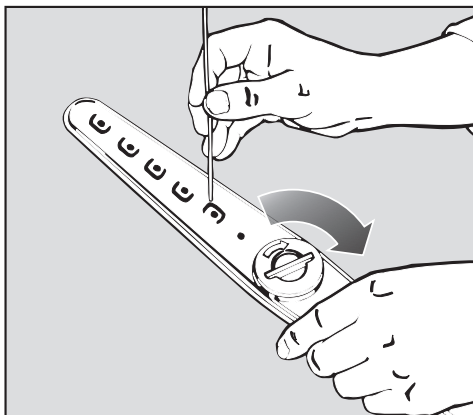
- Drej spulearmen mod højre for at skrue den af. Møtrikken på spulearmen har venstregevind.

Spulearmene i maskinen:

- Skru **den øverste** spulearm af.



- Træk **den nederste** spulearm af.




Rester i **den nederste** spulearm kan nemmere skylles ud, når låsen åbnes.

- Åbn låsen i pilens retning, og luk den igen efter rengøring.
- Sæt spulearmene på igen efter rengøring, og skru dem fast.

Når spulearmene er sat på plads, kontrolleres det, om de kan rotere frit.


Betjeningspanelet rengøres


- Betjeningspanelet rengøres med en fugtig klud eller et gængs rengøringsmiddel til glas eller plast. Til desinfektion anvendes et testet og godkendt middel.

 Brug aldrig skurepulver eller universalgøringsmidler! Disse kan på grund af deres kemiske sammensætning give store skader på kunststofoverfladen.

Maskinens front rengøres

- Fronten i rustfrit stål rengøres med en fugtig klud og opvaskemiddel til opvask i hånden eller med et rengøringsmiddel beregnet til rustfrit stål (uden skuremiddel).
- For at forhindre, at der hurtigt kommer fingeraftryk m.m. på betjeningspanelet, kan der anvendes et plejemiddel til rustfrit stål, f.eks. Miele Stålrens, som kan købes ved telefonisk henvendelse til vor reservedelsekspektion på tlf. 43 27 13 50.

 Brug aldrig salmiakholdige rengøringsmidler eller cellulose- og kunstharpiksfortynder, da disse midler kan beskadige overfladen!

 Maskinen og området lige omkring den må aldrig spules med vandslange eller højtryksrensere.

Rengøringsbeholderen rengøres

Rengøringsbeholderen er stort set selvrensende.

Hvis der alligevel skulle dannes aflejringer, kontaktes Miele Teknisk Service.

Tætningslisten i døren rengøres

Tætningslisten i døren tørres regelmæssigt af med en fugtig klud for at fjerne snavs.

Beskadigede eller utætte tætningslister bør udskiftes af Miele Teknisk Service.

Doseringsystemer

Kontroller regelmæssigt forbruget af de anvendte proceskemikalier for at registrere eventuelle uregelmæssigheder ved doseringen.

Rengøring og vedligeholdelse

Kurve og indsatser

For at sikre at kurvene og indsatserne fungerer korrekt, skal de kontrolleres dagligt. En tjekliste er vedlagt maskinen.


Følgende punkter skal kontrolleres:

- Fungerer hjulene, og er de fast forbundet med kurven/indsatsen?
- Er kurvetilkoblingen indstillet i den rigtige højde og skruet fast?
- Er alle skylledyser, skyllehætter og slangeadaptere fast forbundet med kurven/indsatsen?
- Kan vandet løbe frit igennem alle skylledyser, skyllehætter og slangeadaptere?
- Sidder kapper og studser fast på skyllehætterne?
- Fungerer blænddækslerne i modultilkoblingerne i vogne i modulsystemet?

hvis til stede:


- Kan spulearmene drejes frit?
- Kan vandet passere igennem dyserne på spulearmene (se Spulearme rengøres)?
- Skal filterpladen i holderen til hånd- og vinkelstykker eller i E 478 til snæverthalsede kanyler udskiftes?

Nedenstående oversigt kan være en hjælp, når årsagen til en fejl skal findes, og fejlen skal udbedres. Men husk:

 Reparationer på de elektriske dele må kun foretages af Miele Teknisk Service. Reparationer foretaget af ukyndige kan medføre betydelig risiko for brugeren.





For at undgå unødigt tilkaldelse af Miele Teknisk Service bør man ved visning af fejlmeldingen først sikre sig, at fejlen ikke er opstået på grund af eventuel fejlbetjening af maskinen.

Fremgangsmåde:





- Stil programvælgeren på ; fejlkoden slettes.
- Sluk maskinen med Tænd/Sluk **I-0**.
- Tænd maskinen, og start programmet igen.
- Hvis fejlen stadig optræder, og man ikke selv kan udbedre den, kontaktes Miele Teknisk Service.
- Oplys nummeret på fejlkoden "F ...".

| Fejl | Årsag | Udbedring |
|-------------------------------------|--|---|
| Maskinen starter ikke. | Døren er ikke lukket rigtigt. | Tryk døren helt i. |
| | Stikket er ikke sat i. | Sæt stikket i. |
| | Sikringen er defekt. | Udskift sikringen (min. sikring - se typeskiltet). |
| | Maskinen er ikke tændt. | Tryk på I-0 , og vælg et program. |
| Maskinen er ikke driftsklar. | Fejlkode: F 04 - F 17, F 20 - F - - | Kontakt Miele Teknisk Service. |
| | Fejlkode: F 31 - 33 | Fejl ved aktivering af doseringssystemerne. Kontakt Miele Teknisk Service. |




Småfejl udbedres

| Fejl | Årsag | Udbedring |
|---|--|---|
| Før programstart blinker kontrollampen  DOS; det er ikke muligt at starte programmet. | | Inden udbedring af fejlen: <ul style="list-style-type: none"> – Stil programvælgeren på ; fejlkoden slettes. – Sluk maskinen med I-0. |
| | Fejlkode: Fdo : Beholderen til flydende rengøringsmiddel er tom. | Fyld beholderen til flydende rengøringsmiddel, eller udskift den med en fuld beholder. |
| | | Herefter: <ul style="list-style-type: none"> – Tænd maskinen. – Start programmet igen. |
| Nogle minutter efter programstart blinker kontrollampen  DOS; programmet afbrydes. | | Inden udbedring af fejlen: <ul style="list-style-type: none"> – Stil programvælgeren på ; fejlkoden slettes. – Sluk maskinen med I-0. |
| | Fejlkode: Fdo : Fejl ved dosering af flydende rengøringsmiddel. | Fyld beholderen til flydende rengøringsmiddel, eller udskift den med en fuld beholder. Ansug doseringssystemet, se afsnittet Programmeringsfunktioner. |
| | | Herefter: <ul style="list-style-type: none"> – Tænd maskinen. – Start programmet igen. |

Småfejl udbedres

| Fejl | Årsag | Udbedring |
|---|---|---|
| Kontrollampen for påfyldning af filtersalt  blinker. | Der er ikke påfyldt filtersalt, afkalkningsanlægget kunne ikke regenereres. | Påfyld filtersalt. |
| Nogle minutter efter programstart blinker kontrollampen  / . | | Inden udbedring af fejlen: <ul style="list-style-type: none"> – Stil programvælgeren på ; fejlkoden slettes. – Sluk maskinen med I-0. |
| | Fejlkode: F..E: Fejl ved vandtilløbet. | <ul style="list-style-type: none"> – Åbn vandhanen helt. – Rens filteret i vandtilløbet. – Flydetrykket ved vandtilslutningen er lavere end 50 kPa. Kontakt en installatør for at udbedre problemet. |
| | | Herefter: <ul style="list-style-type: none"> – Tænd maskinen. – Start programmet igen. |

Småfejl udbedres

| Fejl | Årsag | Udbedring |
|--|--|---|
| Programmet blev afbrudt; kontrollampen  /  blinker. | | Inden udbedring af fejlen: <ul style="list-style-type: none"> – Stil programvælgeren på ; fejlkoden slettes. – Sluk maskinen med I-0. |
| | Fejlkode: F..A: Fejl ved vandafløbet. | <ul style="list-style-type: none"> – Rengør filterkombinationen i rengøringsbeholderen. – Rengør afløbspumpen. – Rengør tilbageløbsventilen. – Knæk eller stigende afløbsslange rettes ud/til. |
| | | Herefter: <ul style="list-style-type: none"> – Tænd maskinen. – Pump vandet ud. – Start programmet igen. |
| Vandet i rengøringsbeholderen opvarmes ikke; programforløbet varer for længe. | Fejlkode: F01 - F03, F18, F19 Maskinen er udstyret med en termostatisk sikring mod overophedning. Overophedning kan f.eks. opstå, hvis store utensilier dækker for varmelegemerne, eller hvis filterkombinationen er tilstoppet. | Årsagen til fejlen fjernes: <ul style="list-style-type: none"> – Rengør filterkombinationen i rengøringsbeholderen. – Placer utensilierne anderledes. Hvis displayet stadig viser fejl: <ul style="list-style-type: none"> – Termostaten skal gentilkobles af en Miele-tekniker. |

Småfejl udbedres

| Fejl | Årsag | Udbedring |
|---|---|--|
| Rester af rengøringsmiddel i beholderen til rengøringsmiddel efter programafviklingen. | | <ul style="list-style-type: none"> – Fjern alle rester af rengøringsmiddel. – Rengør utensilierne igen! |
| | Beholderen til rengøringsmiddel var fugtig ved påfyldning af rengøringsmiddel. | Fyld kun rengøringsmiddel i en tør beholder. |
| | Klappen på beholderen til rengøringsmiddel var blokeret af utensilier. | Anbring utensilierne, så klappen kan åbnes. |
| Klappen på beholderen til rengøringsmiddel kan ikke lukkes helt. | Halvt opløste rester af rengøringsmiddel spærrer for låsen. | Fjern resterne af rengøringsmiddel. |
| Der lyder støj fra rengøringsbeholderen. | En spulearm rammer utensilier i maskinen. | Afbryd programmet, og omroker utensilierne, der blokerer for spulearmene, se Et program afbrydes . |
| Der lyder en klaprende lyd fra rengøringsbeholderen. | Utensilierne står ikke fast. | Afbryd programmet, og anbring utensilierne, så de står fast, se Et program afbrydes . |
| Der lyder slag fra vandtilførslen. | Er muligvis forårsaget af rørføringen på opstillingsstedet eller for lille diameter på vandrøret. | Har ingen indflydelse på maskinens funktion. Kontakt evt. en VVS-installatør. |
| Korrosion på utensilier. | Utensilierne er uegnet til maskinel rengøring. | Anvend kun rengøringsteknisk egnede utensilier af instrumentstål. |
| | Der er ikke foretaget neutralisering i programafviklingen. | <ul style="list-style-type: none"> – Fyld beholderen til neutraliseringsmiddel. – Lad Miele Teknisk Service programmere et neutraliseringstrin i programmerne A og <u>III</u>. |

Småfejl udbedres

| Fejl | Årsag | Udbedring |
|--|--|---|
| Korrosion på utensilier. | Kloridindholdet i vandet er for højt. | Få foretaget en vandanalyse. Foretag eventuelt en ekstern vandblødgøring, og anvend totalt afsaltet vand. |
| | Der er kommet flyvrust ind i rengøringsbeholderen på grund af: – for højt jernindhold i vandet – utensilier med rust i maskinen. | – Kontroller installationen. – Sorter utensilier med rust fra. |
| Der er hvide aflejringer på utensilierne. | Afkalkningsanlægget er programmeret til en for lav værdi. | Kontroller vandets hårdhedsgrad, og programmer afkalkningsanlægget korrekt. |
| | Der er ikke noget filtersalt i beholderen. | Påfyld filtersalt. |
| | Låget på beholderen til filtersalt er ikke skruet helt i. | Sæt låget lige på, og skru det fast. |
| | Klarskyllemiddelmængden er indstillet for lavt, der dannes vandpletter. | Øg doseringsmængden for klarskyllemiddel. |
| | Der er tandcementrester eller lign. på utensilierne. | Fjern tandcementrester og lign. fra utensilierne, inden de hærdes. |

Småfejl udbedres

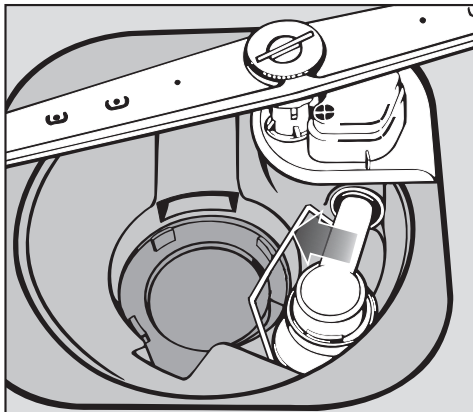
| Fejl | Årsag | Udbedring |
|--|---|--|
| Der er pletter på utensilierne. | Klarskyllemiddelmængden er indstillet for lavt. | Øg doseringsmængden for klarskyllemiddel. |
| | Beholderen til klarskyllemiddel er tom. | Påfyld klarskyllemiddel. |
| Rengøringsresultatet er ikke tilfredsstillende. | Kurve og indsats er ikke fyldt korrekt eller er overfyldt. | Anbring utensilierne korrekt. Undgå at overfylde kurve og indsats. |
| | Det anvendte rengøringsmiddel er ikke egnet til den pågældende type tilsmudsning. | Anvend et egnet rengøringsmiddel. |
| | Snavset har siddet for længe på utensilierne og er indtørret. | Snavset må højst sidde 6 timer på utensilierne inden den maskinelle rengøring. |
| | En spulearm er blokeret. | Anbring utensilierne, så spulearmene ikke er blokeret. |
| | Dyserne i spulearmene eller på indsatsene er tilstoppede. | Kontroller skylledyserne, og udskift dem om nødvendigt. |
| | Filtrene i rengøringsbeholderen er tilsmudsede. | Kontroller filtrene, og udskift dem om nødvendigt. |
| | Kurven eller indsatsen er ikke koblet korrekt til vandtilførslen. | Indstil adapteren til vandforsyningen til kurven eller indsatsen korrekt. |

Småfejl udbedres

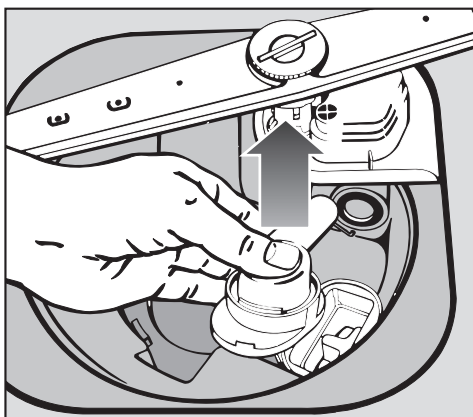
Afløbspumpe og tilbageløbsventil rengøres

Hvis der efter afslutning af et program er vand i rengøringsbeholderen, er vandet ikke blevet pumpet helt ud. Afløbspumpen eller tilbageløbsventilen kan være blokeret af fremmedlegemer. Disse kan let fjernes.

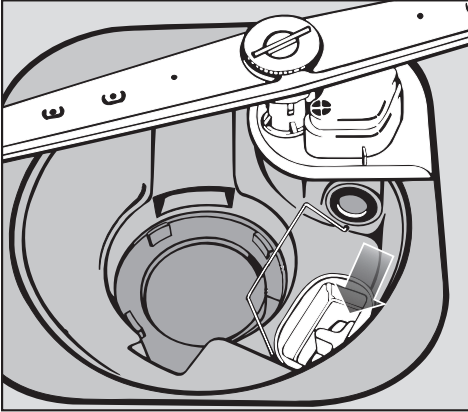
- Afbryd strømmen til maskinen (sluk maskinen, og træk stikket ud, eller slå sikringen fra).
- Tag filterkombinationen ud af rengøringsbeholderen.



- Vip låsebøjlen opad.




- Tag tilbageløbsventilen op, og skyl den grundigt under rindende vand.



Afløbspumpen sidder under tilbageløbsventilen (pil).


- Inden tilbageløbsventilen sættes på plads igen, kontrolleres, om eventuelle fremmedlegemer blokerer for afløbspumpen.
- Sæt tilbageløbsventilen omhyggeligt på plads, og lås den med bøjlen.

 Af sikkerhedsmæssige årsager bør genstandene rengøres igen.

Småfejl udbedres

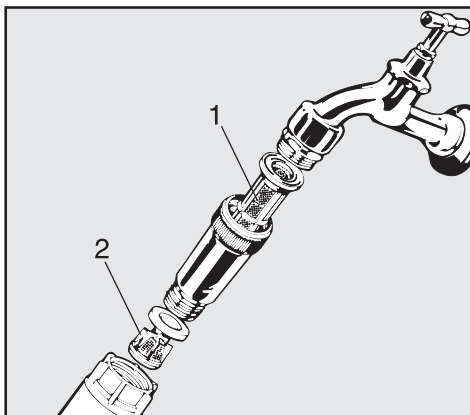
Filtrene i tilløbsslangen renses

For at beskytte tilløbsventilen er der indbygget filtre i vandtilførselsslangens forskruling. Hvis filtrene er snavsede, skal de rengøres, da der ellers tilføres for lidt vand.

 Vandtilslutningens kunststofkabinnet indeholder en elektrisk komponent. Det må derfor ikke komme under vand.

Filteret renses

- Afbryd maskinen fra elnettet.
- Luk vandhanen, og skru tilløbsventilen af.



- Rens grovfilteret (1) og finfilteret (2), eller udskift dem om nødvendigt.
- Sæt filter og pakning i igen. Sørg for, at de sidder rigtigt!
- Skru vandtilløbsventilen på vandhanen. Forskrulingen må ikke sidde skævt.
- Åbn vandhanen.

Hvis der løber vand ud, er forskrulingen eventuelt ikke spændt nok eller skruet skævt på.

- Sæt vandtilløbsventilen lige på, og skru den fast.

Mieles dag til dag-service

Vores kørende teknikere er faguddannede specialister, som løbende gennemgår uddannelse på Mieleles service-skole. Teknikerne er placeret centralt over hele landet og står klar til at rykke ud til kunderne med kort varsel, dirigeret fra vores hovedkontor i Glostrup.

Servicevognene er udstyret med alt, hvad der normalt skal bruges til en reparation. Teknikerne er derfor oftest i stand til at løse problemerne på stedet. Det er derfor sjældent nødvendigt at vente mere end én dag på, at produktet igen er klar efter et driftsstop.

Service-hotline

Det er altid muligt at få teknisk bistand ved henvendelse til Miele. Vi har tekniske eksperter klar til at bistå med råd og vejledning.

Mieles reklamationsfrist

Vi yder 24 måneders reklamationsfrist på alle fabriksnye Miele produkter og reparationer.

Yderligere garanterer vi levering af reservedele i 15 år.

At forebygge er bedre end at helbrede

Selv om Mieleles produkter er driftssikre, kan de også vise symptomer på, at noget er på vej til at fungere mindre effektivt eller gå i stykker. Derfor er vores serviceabonnement langt den billigste forsikring mod ubehagelige overraskelser i form af driftsforstyrrelser eller driftsstop. Når der sættes ind i tide, viser det sig heldigvis ofte, at det kun er en mindre reparation eller udskiftning, der skal til, før alt igen fungerer, som det skal. Det betyder både tidsmæssige og driftsøkonomiske besparelser.

Tegn et serviceabonnement

Ved tegning af et serviceabonnement hos os i forbindelse med køb af et nyt Miele produkt eller inden produktet er 3 år gammelt, dækker vi arbejds løn, kørsel og reservedele. Det er også muligt at få en specialaftale, hvor vores teknikere kommer på forebyggende besøg.

Miele Teknisk Service kan tilkaldes fra mandag til torsdag mellem kl. 8.00 og 16.00, fredag mellem kl. 8.00 og 15.30, på telefon 43 27 13 00

Servicebestilling,

direkte 43 27 13 10

eller telefax 43 27 13 09

Eller på internettet: www.miele.dk

Opstilling

Følg venligst vedlagte installationsplan!

⚠ I området omkring maskinen bør der kun opstilles specialskabe beregnet til den pågældende anvendelse, da de muligvis vil blive udsat for kondensvand.

Maskinen skal stå fast og i vater.

Ujævnheder i gulvet og maskinhøjden kan udlignes/justeres med de forreste justerbare ben.

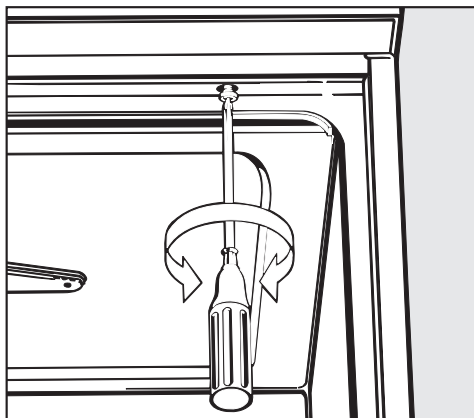
Maskinen kan opstilles på følgende måder:

- Fritstående.
- Ved siden af andre maskiner/skabe eller i niche:
Maskinen kan opstilles ved siden af andre maskiner eller skabe eller i en niche. Nichen skal være mindst 45 cm bred og 60 cm dyb.
- Underbygning:
Maskinen kan opstilles under en bordplade eller en afløbsbakke til vask.
Indbygningsrummet skal være mindst 45 cm bredt, 60 cm dybt og 82 cm højt.

Maskinen indbygges under en bordplade

Maskinens topplade fjernes på følgende måde, når maskinen skal opstilles under en bordplade:

- Åbn døren.



- Skru skruerne i venstre og højre side ud.
- Træk maskinens topplade ca. 5 mm fremad, og løft den af.

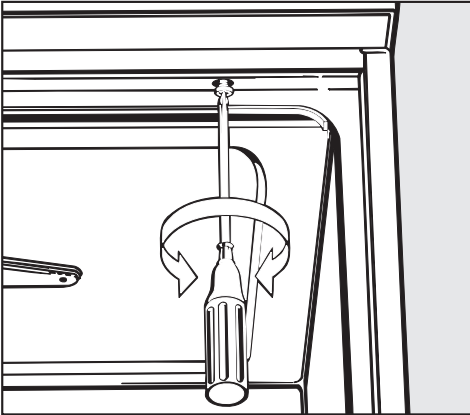
Maskiner med dampkondensator:

For at undgå at damp beskadiger bordpladen, skal den medfølgende beskyttelsesfolie (25 x 43 cm, selvklæbende) sættes på undersiden af bordpladen i området ved dampkondensatoren.

Maskinen justeres og skrues fast

For at sikre at maskinen står helt fast, skal den efter justering skrues fast til bordpladen.

- Åbn døren.




- Skru maskinen fast til bordpladen gennem hullerne i begge sider af den forreste liste.
- Hvis maskinen er indbygget, må mellemrummet til skabe eller andre maskiner ikke tættes med silikone, da det vil forhindre ventilation af cirkulationspumpen.

Afdækningsplade/beskyttelse af bordpladen

Afhængig af indbygningsforhold kan der købes en beskyttelse til bordpladen ved telefonisk henvendelse til vor reservedelsekspedition på tlf. 43 27 13 50.

Underkanten af bordpladen beskyttes med afdækningspladen mod beskadigelse forårsaget af vanddamp.

Eltilslutning

 Den elektriske installation skal foretages af en autoriseret elinstallatør.

- Skal ekstrabeskyttes, jf. Stærkstrømsbekendtgørelsen!
- Tilslutning via stikdåse skal ske i henhold til de nationale bestemmelser (stikdåsen skal være tilgængelig efter installation af maskinen). Således kan en elektrisk sikkerhedskontrol, f.eks. ved reparationer eller vedligeholdelsesarbejder, foretages uden stort besvær.
- Ved fast tilslutning skal der i den faste installation monteres en afbryder med 3 mm brydeafstand.
- For at øge sikkerheden anbefales et HPFI-relæ med en brydestrøm på 30 mA.
- Denne maskine er omfattet af Arbejdstilsynets anvisning nr. 2.2.0.1 om forsyningsadskiller/sikkerhedsafbryder.
- Ved udskiftning af netledningen skal der anvendes en original Miele reservedel eller en tilsvarende ledning med isoleringsmuffer.
- Tekniske data fremgår af typeskiltet eller vedlagte diagram.

Maskinen må kun arbejde med den spænding, frekvens og sikring, der er anført på **typeskiltet**.


Omskiftning kan **ikke** foretages.



Typeskiltet sidder på bagsiden af maskinen og bag sokkelafblændingen på plastafdækningen.

Monteringsdiagrammet er vedlagt maskinen.

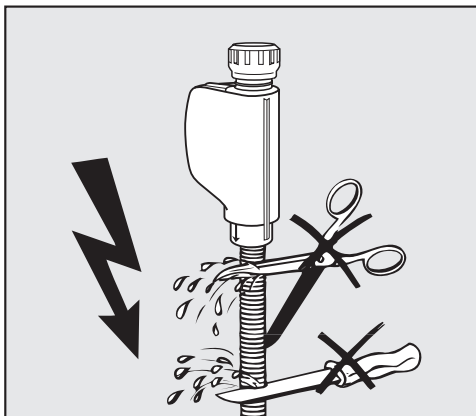
Se også den medfølgende installationsplan!

Vandtilløb

 Vandet i maskinen er absolut ikke drikkevand!

- Tilslutning af vandtilførsel og -afløb må kun foretages af en autoriseret gas- og vandmester under hensyntagen til det lokale vandværks forskrifter.
- Vandet skal mindst opfylde kravene i henhold til det europæiske drikkevandsregulativ.
Højt jernindhold kan forårsage rust på utensilier og maskine.
Vand med et kloridindhold på over 100 mg/l giver kraftig øget risiko for korrosion på utensilierne.
- I bestemte områder (f.eks. alpelande) kan der på grund af den specielle vandsammensætning forekomme udfældninger, som kun tillader drift af dampkondensatoren med blødgjort vand.
- En tilbageløbsventil er ikke nødvendig. Maskinen opfylder Boligministeriets retningslinjer.
- **Min. flydetryk** er 50 kPa (0,5 bar) overtryk.
- **Anbefalet flydetryk** er 150 kPa (1,5 bar) overtryk for at undgå for lange vandindløbstider.
- **Maks. tilladt statisk vandtryk** er 1000 kPa (10 bar) overtryk.
- Hvis vandtrykket ikke ligger inden for det nævnte område, kan man indhente de nødvendige oplysninger hos Miele Teknisk Service (kontrollampen  /  lyser evt., fejlkode "F E").
- Ved levering er maskinen udstyret til tilslutning til koldt vand. Tilløbsslangen tilsluttes til spærreventilen til koldt vand.
- På opstillingsstedet skal der være en spærreventil med 3/4" forskrunding. Ventilen skal være anbragt et lettilgængeligt sted, da vandtilførslen skal afbrydes, når maskinen ikke benyttes.
- Tilløbsslangen er en ca. 1,7 m lang trykslange DN 10 med 3/4" forskrunding. Filteret i forskrundingen må ikke fjernes.
- Sæt det store filter i mellem spærreventilen og tilløbsslangen (se illustration i afsnittet Småfejl udbedres).

Vandtilslutning



⚠ Tilløbsslangen må **ikke** afkortes eller beskadiges (se illustration!).




Se også den medfølgende installationsplan!

Vandafløb

- I maskinens afløb er der indbygget en tilbageløbsventil, så der ikke kan løbe snavset vand tilbage i maskinen.
- Maskinen skal fortrinsvis tilsluttes til et **separat** afløbssystem på opstillingsstedet.
Hvis der ikke er mulighed for separat tilslutning, kan afløbsslangen også monteres på en dobbelt vandlås.
Tilslutningsstedet skal være mellem 0,3 og 1 m **fra maskinens nederste kant**.
Hvis tilslutningsstedet ligger lavere end 0,3 m, føres afløbsslangen i bøjninger op til min. 0,3 m højde.
Vandafløbssystemet skal kunne aftage en afløbsmængde på 16 l i minutet.
- Afløbsslangen er ca. 1,4 m lang og fleksibel (indvendigt mål 22 mm).
Den må ikke afkortes.
Spændebånd til montering af slangen medfølger.
- Længere afløbsslanger kan leveres (op til 4 m).
- Afløbsslangen må højst være 4 m lang.

Se også medfølgende installationsplan!

Programoversigt

| Program | Anvendelse |
|---|---|
| A | Frit programmerbart program (Miele Teknisk Service). |
|  UNIVERSAL | Til normalt snavsede utensilier uden desinfektion. |
|  AFSKYLNING | Til afskylning af stærkt snavsede instrumenter, f.eks. efter at de har ligget i desinfektionsopløsninger, for at undgå forhøjet skumdannelse. |
|  PUMPE | Til udpumpning af vand, f.eks. hvis et program blev afbrudt. Følg i givet fald bestemmelserne vedr. smittefare , se Et program afbrydes. |
| varioTD | Til opfyldelse af generelle hygiejnekrav; program iht. EN ISO 15883-1 90°C (+ 5°C, - 0°C) med 5 min. holdetid. |
| SPECIAL 93°C-10' | Til rengøring og termisk desinfektion ved 93°C med 10 min. temperaturholdetid (holdetid), iht. §18 IfSG, virkeområde A/B, ved embedslægelig bestemmelse eller speciel indikation. |

Programoversigt

| Programforløb | | | | | | | | | | |
|---------------|---|--------------------------------|---|------|-------|------|----|----------|-------------------------------|-----------|
| Forskyl | | Rengøring | | Skyl | | Skyl | | Slutskyl | | Tørring * |
| 1 | 2 | 1 | 2 | 1 | 2 | 3 | 4 | 1 | 2 | |
| | | | | | | | | | | |
| KW | | KW 60°C 3 min. DOS 1 | | | | | KW | | KW 65°C 1 min. DOS 2 | (X) |
| | | | | | | | KW | | | |
| | | | | | | | | | | |
| KW | | KW 55°C 5 min. DOS 1 | | | KW | KW | | | KW 93°C 5 min. DOS 2 | (X) |
| | | | | | DOS 3 | | | | | |
| | | KW 93°C 10 min. DOS 1 | | | KW | KW | | | KW 75°C 3 min. DOS 2 | (X) |
| | | | | | DOS 3 | | | | | |

KW = Koldt vand
 xx °C = Temperatur
 x min. = Virketid
 * Ekstrafunktion

DOS 1 = Dosering af rengøringsmiddel
 DOS 2 = Dosering af klarskyllemiddel
 DOS 3 = Dosering af neutraliseringsmiddel

Tekniske data

| | |
|---|--|
| Højde med topplade | 85 cm |
| Højde uden topplade | 82 cm |
| Bredde | 45 cm |
| Dybde | 60 cm |
| Dybde med åben dør | 120 cm |
| Vægt (netto) | 70 kg |
| Spænding, tilslutningsværdi, sikring | Se typeskiltet |
| Ledning | Ca. 1,8 m |
| Vandtemperatur | Maks. 20°C |
| Statisk vandtryk | Maks. 1000 kPa overtryk |
| Min. flydetryk | 50 kPa overtryk |
| Anbefalet flydetryk | ≥ 150 kPa overtryk |
| Udpumpningshøjde | Min. 0,3 m, maks. 1 m |
| Omgivelsestemperatur | 5°C til 40°C |
| Relativ luftfugtighed, maks. lineært aftagende til | 80% ved temperaturer op til 31°C 50% ved temperaturer op til 40°C |
| Højde over normalnul | Op til 1500 m # |
| Tilsmudsningsgrad | P2 (iht. IEC/EN 61010-1) |
| Beskyttelsesmåde (iht. IEC 60529) | IP20 (indtrængning af støv) |
| Lydniveau i dB (A), lydniveau LpA ved rengøring og tørring | < 70 |
| Godkendelser | CE og Lov om medicinsk udstyr |
| CE-godkendelse | MPG-direktiv 93/42/EØF, klasse IIb |
| Producentens adresse | Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Tyskland |

* Ved et opstillingssted over 1500 m højde er vandets kogepunkt sænket. Kontakt derfor Miele Teknisk Service for sænkning af desinfektionstemperaturen og forlængelse af holdetiden (A_0 -værdi).



Miele A/S
Erhvervsvej 2
Postboks 1371
DK-2600 Glostrup
Tlf. 43 27 11 00
Hovedtelefaks 43 27 11 09
Reserveafdel. telefaks 43 27 13 69
Miele Teknisk Service telefaks 43 27 13 09
Internet: www.miele.dk
E-mail: info@miele.dk

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Tyskland